U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義忠義 俠誠氣 除敵團 奸國結
本報創刊於一九〇七年

卑詩省政治情況今年將有新氣象

省府將不着重節制轉而強調復甦

（綜合報導）據本省政界人士談論卑詩一九八四年之政治氣候稱，本省政治局面將有所轉向。

該等人士說，今年情況將屬較爲寧靜，較爲合理，同時較少各走極端，可以說是一個新的開始。

現時已有跡象顯示，班納省長及其所領導之省府有意改絃易轍，從其兩年來之强硬節制措施轉變過來。據社信黨某等主要人物透露，現時最新之口號將爲「復甦」而非「節制」。

省府現時將不着重裁減、節約、與增費，而將着重國際貿易，派遣官員前往省外市場推銷卑詩之出口貨物，促進旅遊，以及在私營商業方面推行創造職業之計劃。

預料今年有若干稅項將告增加極有可能增加者將爲個人入息稅。有人認爲，此乃由於卑詩勞工聯會之立場，謂增加入息稅較之削減社會服務爲佳所引致。

現時幾可確定者乃爲勞工問題今年將較爲平靜，而此情形毫無疑問將對復甦大有幫助。

卑詩省府僱員工會經於一九八三年與省府解決雙方之歧見。美洲國際林木工人工會會員似乎對於去年末所達成之臨時協議感到滿意，該工會投票表決是否接受該臨時協議，其結果將於本月廿七日獲知。現時尚未達成協議者，僅有兩個紙漿工會而已。

省府將於今年再度提出人權法案及業主住客法案。預料此等法案將不如一九八三年草案之具有爭論。

如將來勞工法例有所修改，預料所提出之修訂法案亦將甚爲溫和，而非如工會原先所恐懼之不利。

至於反對黨之形象，亦將大爲改觀。過去十四年來，新民主黨很像是巴律的黨，此情形料將改變。黨內激烈份子在競爭出任黨領的鬥爭中，將有機會改變該黨多年來之政策及人事。

一九八三年後期，「團結行動」幾乎取代官方反對黨之地位。預料該黨將會經由競選黨領之鬥爭中恢復其政治上之重要性。而由於今年對峙情況較少，預料「團結行動」至今年年終時，其重要性將大爲減縮。

中國渴望和平願見東西緊張減緩
趙紫陽支持陶杜

（北京電）中國總理趙紫陽於星期二日表示，支持陶杜首相減輕東西方緊張所作出之努力。

趙氏向一群美加記者發表他於一月十日至廿三日訪問北美的詳細行程。趙氏稱：「我很感謝陶杜首相所作的努力，及支持陶杜呼籲世界各政治家一致參予該項努力。中國渴望和平，不希望見到冷戰或熱戰，因此我在訪問加拿大時，即將討論陶杜首相可能提出之任何建議。」

去年十一月間陶杜首相由在印度舉行之英聯邦高峰會議中飛往北京時，中國領導人鄧小平對陶杜提出之五個主要核子國家之高峰會議，不願作出任何承諾，雖然鄧氏亦稱陶杜之努力爲重要。

最近陶杜曾與英、美、法、德、日、意、荷、比、及教宗等領袖舉行會談，極力尋求各方面對他的和平構想予以支持。

雲埠北極熊冬泳
二千人冒寒參加

（雲訊）超過二千人冒着寒冷天氣，參加上週日在英吉利灣舉行的第六十四屆北極熊冬泳活動。

這種在寒水中洗浴以迎接新歲的風尚，始自一九二〇年。當時本地一名餐館經營人、已故的彼德・彭迪殊（譯音）組織了一個北極熊俱樂部，開創這項在一月一日下水的游泳活動。

週日的水溫只有攝氏五度半，合華氏四十二度。

游泳是嬉戲式的，泳客多穿着奇裝異服出場。

當日有二萬多名旁觀者在場觀看，港外則擠着二百多艘小艇，他們或在大聲嬉笑，或在嘲弄別人的勇氣，或在播放强勁的士哥音樂。

泳賽在下午二時二十五分舉行，約有二千多人參加。賽程直至港灣中的一個橙色浮標。

一名學生參賽者史蒂芬首先游畢全程，奪得冠軍寶座。

美民權領袖晤叙總統後
被俘海軍中尉即獲釋放

（大馬上革電）美國海軍中尉古特曼，在美黑人民權領袖及民主黨總統候選提名人積臣會晤叙利亞總統阿薩德後，經於昨（三）日獲得叙利亞釋放。

古特曼係於十二月四日，當其乘坐之飛機，在黎巴嫩中部進行攻擊被擊落時，爲叙利亞所拘捕者。

古氏於獲釋後，即於昨日下午六時〇九分（當地時間），與積臣一同乘坐美國空軍波音七〇七軍機離開大馬士革，前赴西德法蘭克福，然後轉程返美。

上述軍機係美國國防部特派專程前往大馬士革將古氏接載返國者。古氏將在途中先作例行體格檢查。

美國總統郎奴列根說，所有美國人均樂見該勇敢的青年很快便可和家人團聚。

叙利亞外交部發表聲明謂，叙國釋放古特曼，係作爲促使美軍從黎巴嫩撤退之一項步驟。

全加新年期假意外頻生
最少廿一人喪命其中三人爲華人

（加新社電）在新年假期中，全加最少有二十一人死於意外。

加拿大新聞社於上週五晚上六時至本週一午夜所錄得的意外死亡人數，包括十七人死於交通失事，一人死於火警，兩人被凍死，及一人死於雪橇意外。

三名乘坐一輛小型汽車的華裔人士，在古壁某公路與另一汽車迎頭相撞，三人當場喪生。他們是七十歲的羅瑞林（譯音）、二十歲的胡英美（譯音）及十六歲的林里察（譯音）。

另一汽車司機、七十七歲滿地可婦人亦告不治。

另外，一名二十二歲古壁婦人於週六被兩公尺深的積雪所活埋，終於窒息而死。

當時該名叫莉沙的婦人與另外兩兒童在古壁坎伯特維地方乘坐雪橇，準備滑下一小山，但他們站立的雪峰突然崩潰，結果婦人遭活埋。

雲柏文大業主
調低加租幅度

（雲訊）雲哥華西區柏文大業主辛恩及阿圭連尼已答允將二百個單位的加租幅率降低。

但住客們仍感不滿，因爲個別的加租率仍有高達百分之七十二的情形。

住客曾向租務專員呈交請願函件，以反對高達百分之一百零三的加租幅率。

他們已於上週四接獲業主將加租幅率降低的通知。

一名住客發言人稱，他們仍會對調整後的租金進行上訴。

法鐵路兩宗爆炸
四人喪生多人傷

（法國馬賽電）警方已接獲數個電話，均自稱負責造成在馬賽火車站炸死四人之慘劇，但警方不予置信，並謂迄未尋出恐怖份子身份之綫索。

炸彈專家已抵巴黎研究分析炸彈破片，另一批人員則往馬賽火車站現場及路軌上搜查殘物。

爆炸係在星期六日發生，恐怖份子先放下一個內藏炸彈之行李喼於頭等火車卡之行李架上，而第二個之炸彈亦同樣以行李喼藏儲，放於火車站行李間之抽屜內。

天氣報告

今天有陰雨驟雨
最高溫度七度
最低溫度二度

超級樂道彩票，於一月一日開獎，號碼如下

一百萬元中獎號碼：

3799350
2543033
1097398
2431889

另中最後六個字、五字、四字、三字、及二字者均分別有獎。

十萬元中獎號碼：

771A695
118A119
123A266
504C016
805A594

另有特別獎五百個，獎金每個一萬元，讀者請向出售彩票者核對中獎號碼。

又以上號碼如有任何錯漏，以彩票局公佈者爲準

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC Panasonic Technics
瘋狂大平價
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No. 1 Rd
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
Panasonic PV1220 錄影機 VHS 548.00 一部
Panasonic PV 1323 原價 $1045 狂減 $599.

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS. 685-1091 RES. 738-4545
歡迎來電查詢 免費提供資料
終身壽險 傷殘保險 退休計劃 入息保險
團體健康保險 商業合夥保險 終身年金計劃 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語
THOMAS TSANG 曾湯

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
・免費估價 ・取貨送機
修理 裝置設計
乾洗衣機 大小凍房 空氣調節 ・爐頭 ・凍櫃 ・制冰機 ・家庭電器

院戲大星金
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
Tel: 872-2412
中國最新少林武術電影聲威震全球億萬巨鑄！
場面雄偉氣勢磅礴
新方世玉
下期隆重放映，武術巨片，敬請各界留意。
梅花樁——蜻蜓點水顯真功夫
卍字陣少林絕學首次揭秘於世
打擂台中國武術冠軍滙集大競技
海甫法師二指神禪
享譽全球真人真事
萬人空巷 場面浩大
全部真功夫登場
個個獻出武林絕技
中國廣州交响大樂隊伴奏協助演出
(NEW) THE YOUNG HERO OF SHAOLIN
陳永霞 郭良 史寶華 盧楊 董帆 楊帆 魏海峯 賈惠民 許子然 趙長軍
中國電影合作製片公司・廣州文化藝術公司 香港華城影業公司聯合攝製
美國龍威機構榮譽發行
DISTRIBUTED BY DRAGON WAY ORGANIZATION

經驗 廣告・招牌
寫木牌膠牌橱窗車身
夜間電話四三五—一〇七〇

皇冠畫廊
電話：874-0032
溫哥華緬街4534號近29街
裱畫 鏡架 招牌 廣告
聖誕節期間配鏡架30%OFF

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 乾洗衣機 洗碗碟機 柏文電器 製雪機 冷氣機 商用冷氣 合約保養

按摩蒸汽浴 乘拿
專門爲關節肌肉酸痛・精神緊張及疲勞善後。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684・3434

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

興華參茸行
恭賀新禧 福壽康寧
興華參茸行
小梳公海鮮酒家
大大百貨公司
仝人鞠躬

華聲錄影公司
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4½ HRS. L750—12.99
5 HRS. L830—17.50
SONY VHS TAPE
6 HRS. 11.99
SL 5000 $499.00
五小時紀錄播影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6x5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)
電話：874-1833

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
五週年紀念大減價
全部七折
千足黃金，純正白金，時價計算。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
運到代理：冰凍台灣頂好公司 園口魚蝦瓜中西什貨 燒臘新鮮菜生菜 燒肉食 撚手鹵味
電話：六五八九 地址：五三五哥亞街七三二四
批發・即蒸即食，無任歡迎。
蝦餃燒賣，老少咸宜。
冷凍水牛肉，上海雲吞，
鹵水牛肉，梅菜扣肉，須餅，毛豈門市。
包點，

泰興有限公司 加拿大
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
慶祝聖誕大酬賓
由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份。
・同期推出多款特價品（售完即止）

・白背木耳每包原價1・00	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・肇慶肇實每磅原價7・00	特價5・50
・益食薏參每磅原價18・00	特價14・00
・開邊湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川杜仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)
電話：(604)687-2513

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
七天營業
◇生猛游水海鮮◇
◇名師精製燒味◇
◇明爐燒鴨叉燒◇
◇燒肉油雞鹵味◇
◇鮮明肉食蔬菓◇

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂鉄打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

昌元食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
厨用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口：
「雙馬牌絲棉被」，質優，輕鬆，柔軟，彈性強，舒適耐用，是禦寒佳品！歡迎僑胞參觀選購，特價九折優待！

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

聖誕酬賓大減價
大成珠寶金行
GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970
鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠
務請光臨 參觀選購
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當
六折、七折、八折

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜・高級燕窩條
燕窩球
信字嘜・各類魚翅餅

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

建費屢被吞用・潛艇落成無期
台政府命特別委會
調查荷蘭船廠財政

【路透社台北電】台灣立法院人士今天說，立法院已下令一特別委員會調查爲台灣政府建造兩艘潛艇的荷蘭船廠的財政情況。

立法院人士說，鹿特丹韋爾敦菲燕諾船廠資金不足，不能依期於一九八五年初完成該兩潛艇的消息傳出後，立法院乃下令進行調查。

同時荷蘭政府於上週禁止再以潛艇售給台灣，因爲此舉將進一步損害荷蘭與北京關係。

立法院人士說，該特別委員會將與駐荷的台灣小組密切合作，來監督該兩潛艇的建造，並對資金的開支進行調查。

台灣已預支建造該兩潛艇所需的二億五千萬美元的一半，但該筆款項的大部已被該船廠的母公司RSV用於其他業務上。立法院人士說，「但我們不能無期限付款，而不知道該兩潛艇於何時才建成。」

中國駐秘使館遭受炸彈襲擊
未有造成傷亡

警方和外交官員說，利馬的中國大使館和一家豪華餐廳被炸彈爆炸。大使館發言人說，「四個炸彈擲入大使館，但沒有造成損毀或傷亡。他指責這是恐怖分子所爲，至於是否秘魯主要游擊隊組織「金光大道」所幹，他表示仍有待下判斷。

中國消息

中國今年增加發行郵票
共達廿八億枚
特種郵票掀搶購潮

【新華社北京電】今年中國共發行了二十一套紀念郵票和特種郵票，發行量爲六億枚，加上普通郵票的數字，總量共達二十八億枚。郵電部昨天發行的「毛澤東同志誕生九十周年」紀念郵票是全年發行的最後一套郵票。

今年發行的新郵品，包括郵票直接印在信封上的「美術郵資信封」，全套十枚的圖案是十種清麗雅致的花卉，發行了兩千萬枚。

今年郵票發行部門注意提高郵票選題、設計、印刷各方面的質量。據許多地方提供的情況：「西廂記」、「天鵝」特種郵票，「劉少奇同志誕生八十五周年」、「中華全國集郵展覽」紀念郵票等一經面世，立即被搶購一空。

信封上的「美術郵資圖的一九八四年賀年明信片也在新年到來之前上市。它是這種系列賀年明信片的第三種。

裸畫何足怪哉
毛澤東「胸襟磊落」一面
親函披露願為藝術犧牲

【路透社北京電】據一封爲慶祝已故毛澤東主席九十歲忌辰而發表的信件說：毛澤東生前是接受裸體畫的，並非如一般想像的生活嚴謹者。

毛氏在一封致六名同志的信說：「繪畫裸體模特兒——不管是男人、女人、老人或幼童——是繪畫和雕塑一種不可或缺的基本技巧。若受封建思想影响而禁止這種藝術手法，那是錯誤的，縱使因此而發生一些惡果，亦不要緊。」

他又說：「我們爲着藝術，應作一些細微的犧牲，請你們細想信中所說，然後下結論。」

異乎尋常的，是毛澤東寫這封信的時間乃在六五年，當時他正計劃發動文化大革命。文革最顯著的，是其極端嚴謹主張及攻擊有關色慾的藝術。

藝術上裸露的問題，在中國大陸仍然很敏感，而很多保守派官員仍然視古典西方裸女畫爲色情物品。

這封新發表的信，顯然是自由派用來對抗現時的「反精神污染」運動，這項運動的目標是親西方的知識分子及對共產主義失望的年青人。

中日金融合作
進入嶄新階段
由代理業務擴至經濟技術合作

【中國新聞社北京電】中國銀行行長金德琴日前對記者說，中日金融合作，正在呈現新的局面。金德琴在回顧中國銀行代表團不久前訪問日本的印象時說，中國銀行代表團對日本的成功訪問，加强了中日金融界聯繫和合作。

一九七二年中日建交、一九七八年中日簽訂中日和平友好條約後，兩國金融合作進入了新階段。一九七九年先後由日本協力基金提供建設秦皇島港、石臼所港、京秦鐵路、兗石鐵路、五强溪水電站、大瑤山隧道六個項目一千五百一十億日元政府貸款和一千三百億日元的商品貸款，中國與日本輸出入銀行簽訂了四千二百億日元的能源貸款，用於開發勝利、埕北、渤海油田和鮑店、蔣莊、西曲、錢家營、馬蘭、鎮城底和四台溝的煤礦，以及一百億日元的中小設備貸款。此外，還與日本三十一家民間銀行簽訂了六十億美元商業貸款和七億日元貸款與二十二家銀行簽訂了二十億美元貸款。

日本金融、貿易和產業界通過金融貸款，擴大了對中國的貿易，擴大了出口商品和設備的生產，統計一九七八、一九七九、一九八零、一九八一、一九八二這幾年，兩國進出口貿易分別爲五十一億美元，八十七億美元、九十四億美元、一百零三億美元、八十九億美元，逐年有所增漲。

金德琴行長指出，這一階段中日銀行之間的往來已由代理業務，擴大到國際結算，發展到通過金融貸款等擴大經濟技術合作的新階段。

上海出口貿易
八年間增三倍
輕工業產品佔五成
農副產品比重下降

【中國新聞社上海電】今年上海出口貿易額比一九六五年增加三倍多。目前，上海已與一百六十多個國家和地區的一萬八千多家客戶建立了貿易關係。

上海市對外貿易總公司負責人對記者說，自一九七九年以來，五年中上海的出口商品結構有了很大變化，農副業產品在出口中的比重開始下降，工業產品的比重有所上升。一九七九年重工業產品出口總值百分之十四點九，輕工業產品佔百分之五十六點七，農副業產品佔百分之二十八點四；今年重工業產品預計將上升到百分之十九點六，輕工業產品佔百分之五十六點五，農副業產品佔百分之二十三點九。五年內，化工醫藥產品的出口增長了四倍多，機床、五金、儀器儀表以及小型成套設備的出口增長一倍多。這表明作爲老工業基地的上海，出口貿易正在開創新局面。

近年來，上海貿易渠道更加開闊，貿易方式更加靈活。五年內共接受外商、僑商來料加工、來料裝配業務四千五百多筆，簽訂中小型補償貿易合同一萬多份。自一九八零年起，上海市對外貿易總公司及所屬各進出口分公司和各種專業分公司，還派出訪問小組七百三十多批，並在香港、日本、美國、瑞士等地設立事務所或代表處，積極開展調查研究和業務洽談。

裸照嫁禍英太子妃
台雜誌遭沒收

【路透社台北電】台北警方稱：警方在若干書報攤沒收了刊登僞造英國太子妃戴安娜裸照的鹹濕雜誌，沒有人被捕。警方認爲，可能是出版商將裸體模特兒照片的頭部剪去，套上戴安娜的頭像。這些鹹濕雜誌，每本售價廿五美元。

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

中華煤氣電氣公司
電話：2535964

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理
日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智洽

電器
修理電爐 洗乾衣機
安裝商業 住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃。電爐電火政府牌照
馬君裏 馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

A.E.LePAGE
張光明
JOSEPH CHANG
在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。
餐館生意出賣
▲位於繁旺煤氣鎮，座位24，適合做各種中國快餐或餐廳，租金平，價二萬六千五百。
公司電話：925・1441
住家電話：987・2435

BRAND NEW Approx. 3,500 sq.ft. 6 bed room, 4 baths, spiral stair, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating etc. etc.....on 56' lot. conveniently located on Knight & 31st. Asking $228,000. MLS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main. also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

NEW HOME Tile roof, Hot water heating, am/fm intercom, oak cabinet, dish washer, garburator....all the luxry you wanted in a new home. German contractor, best workmanship. Compare & see the difference. 51st & Nanaimo. Asking $189,000.

KILLARNEY TOP LOCATION split level, 3 bed room, spacious living, sliding door from dinning room to patio. 46'x105' corner lot, 20 yrs. young. 48th & Wales. Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000

APARTMENT UNIT 650 sq.ft. 4 years young with private patio & garden, parking space. well kept. Commercial & Venable. Asking $45,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT approx. 67'x120' zoned duplex. priced low for quick sale. asking $60,000.

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$107,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122'. Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

JOHN SHUM

沈慶俊

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
歡迎查詢 免費估價
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 873-4867
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

想賣屋，換屋，請電沈慶俊君，免費估價

▲高骨林餐館，八十二座位，有酒牌，急賣，開價十一萬餘。
▲緬夾八街補鞋鋪，適合半退休人士，只售九千餘。
▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。
▲1430 MCLEAN 兩房二廳，栢文地，急賣七萬餘。
▲467 東六街，好投資，三層租出，月入千餘，栢文地開價十萬餘。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲ 103-750 東七街一房大栢文急賣，開價四萬餘，請還價。
▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八
▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667・0926 留電即覆

▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人栢文三萬五，有成交。
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲温哥華DENMAN 街四鋪位。
▲MARINE DR・三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴展辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 雜貨鋪及三組樓宇，北温哥華，每日生意四百，開價卅九萬。
▲5091 50 CANADA WAY 本拿比，十四年新商業樓，七十尺，開價十九萬九千元。
▲2510 東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲列治文 4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。
▲5430 緬街，雜貨鋪及物業二十一萬。
▲3911 乃街，四十五位，唐人街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一千二百廿八尺，九萬一千。
▲UL EVARD・兩睡房，一
▲0205 W 12 街，十九萬八。
▲0806 EB
▲6612 X 12 尺五睡房，44
▲E 13 街全翻新十萬零九千元。
▲四組，月入一千三百，648。
▲3969 WELWYN・四睡房，八萬七千元。
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。
▲新屋兩間，555 號及555號 51號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。
▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

新盤

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎照洲 437・9700
RES・321・2945

以下各盤歡迎還價
▲680 GILLEY AVE・BBY・新孖屋，三睡房，七十六尺濶地，十一萬九千元。
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMERCAIL街，好入息，投資良機，請快。
▲319 QUEENS AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百買賣代理地產物業，免費估價。

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
郭敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6899
PAGER. 687-1985 NO.1300

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874・1431
住家：524・6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我
▲六一〇二號山孖梳街。
▲481 LANARK 街
▲596 宙孖梳街。
▲七四八四號 DUFF 街。
▲五四〇六號 BROSUE 街。
▲四五五五號 ROSS 街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，雙車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講。
抵買舊屋
▲205 號温汝步街，兩睡房平房，好保養，月租五百，街角足地，只售八萬餘。
▲二一九一温汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家: 261-2832

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，連廚房，樓下兩睡房乘一百〇八尺，地卅五開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區樓上十三組柏文樓下商業鋪位，

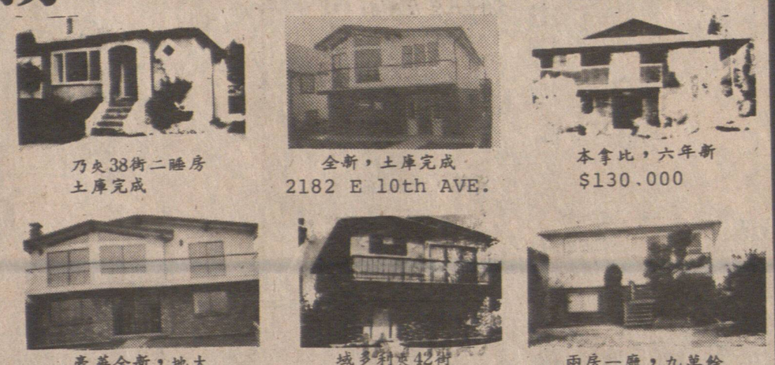
▲312 6E 15街 達週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲高西柏文及商業樓宇尚區廿組柏文，位於高尚住宅區。

▲八讓旺區獨市士多生意出百，區，每日大約七百至八百元生意，有關大車場。

專營房屋，商業樓，柏文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家: 321-5394



乃夾38街二睡房土庫完成

全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

豪華全新，地大面積千七呎

域多利夾42街土庫完成兩年新

兩房一廳，九萬餘

談圓圓 MABLE TAM 住家: 733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457

▲IMOSS 60座位西埠餐館生意牌照，獨市有酒意地九連點，四睡房住宅價讲萬

▲溫哥華島酒店21單位連商場及一咖啡餐室，有五年新酒牌，有海景價，六十五萬

▲本拿比觀三睡房土庫完成，柚木地板豪華廚房，價，歡迎還價。

▲西區豪華兩房柏文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

江先生 RICHARD KONG 住家: 324-4583

▲WESTEND 大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE 區，柏文林立，四十四組，地段 200x108 呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

▲市內購物中心旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY 區。

▲近域多利夾四十八街。

柏文新屋

$160'S 639 E 19

乃磨街夾E 40

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五

523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七

36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業鋪位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意。免費估價◎

▲SURREY 近二埠橋，商業樓旺地下果鋪，樓上柏文，兩年新，開價四拾五萬元。

▲取樓上全新八萬元。

▲意日日上升，所有設備新式完善三萬四千元。

▲揞錢果鋪，每日生意八百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲域多利街果鋪一間，每日生意六百元，

▲十四萬五千元，抵買到極。

▲意三百元，生意連實業，只取價

▲二埠果仔鋪，前鋪後居，每日生

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42千元。

▲近中小學，拾四萬九

▲土庫完成，一千四百多尺標準地，雙層玻璃，靚廚櫃，兩睡房單位，40街

▲全新屋，請還價。

▲五十五乘一百四十尺地，二十九萬七

▲材料工區，西歐業主自建大孖屋，

▲本拿比區，急賣，保證一流，每邊樓上三

▲房兩廳，另土庫完成可出租，七

▲廳，雙車房，街角大地段，屋主

▲三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂

▲大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗

▲取價十三萬八千元，請快。

▲保養一流，七年新，急賣，

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車

房屋出賣

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅: 325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961

公司電話: 321-2912

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺栢文建築地，十萬元。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65組石屋柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

SURREY 埠 SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元，實起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元，連機器生財用具

▲域多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家: 278-2994 270-1971

公司: 683-4618

商業樓

▲華埠商業鋪一座樓上嵩宇樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺業鋪每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工。

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃瀾辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN 公司: 685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家: 263-1668

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉

◎北溫 Lonsdale 地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown 自助快餐館。座位百餘做五日時間七至三日做八百

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋

◎另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

◎東西區各類型房屋均有代售。

◎中型士多連實業兼鋪位多間收租該店每週六天營業時間九至六年租超過一百廿萬詳情面議

◎營多年，售五十萬元詳情面議

◎意超過一百五十萬元，東主經

◎至七，做獨市無競爭，常年生

◎中型士多生意，做六日時間十

◎萬元，有批租廉，取十七萬餘

◎十一至七，常年生意超過卅六

◎生意，溫埠，適中地點，小型唐餐館

◎設備完善，做六日時間

◎交通便，開價八萬九千元。

◎玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，

◎卓詩省威士拿鎮 Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店遊客川流不息，環境優美，週年山明水秀。

主，有意者可作移民投資，因東生意繁忙無暇料理，急欲離

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

◎途極好，開價拾叁萬九千元。

◎設備，位旺盛市區，人山人海，前

◎六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新

◎中型士多生意出售，每年營業額約萬九千。

▲二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房

▲八街，上層有壹睡房壹廳，

▲交通便，開價八萬九千元。

▲玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，

▲廳，每月收租共八百九拾元，鋁質

▲上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹

▲好入息孖屋，位蒲里沙街及京士威

▲付款，減價出售拾九萬九千元。

▲壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行

▲二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住

▲SEARS 百貨公司，每邊有叁睡房

▲全新孖屋，位本拿比南邊 SIMPSON

▲大家庭，開價八萬九千元。

▲叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有

▲萬九千。

▲百老滙街，每月可收租七百元，地

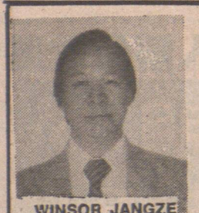
▲大，屋大，是投資好良機，定價八

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL DR. 和

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉

▲鋪定價拾六萬九千元。

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。



WINSOR JANGZE

鄭揚騰

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。

▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修。有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果鋪急讓，西區旺街。闊大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨鋪，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。

▲中型果鋪廉讓，近快速車站，闊大有停車位，租約好。入息穩定，三萬餘。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組栢文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組栢文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。

▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

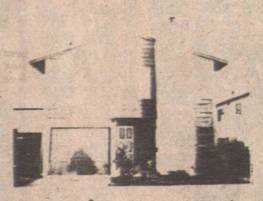
百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商鋪，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價



▲雲東區近REKFREW，全翻新屋。地卅三乘一百廿二尺，樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢

▲高貴林四年新款復式屋共四房兩個半浴室，地區好近小學，只售九萬五千

▲生意良機，雲埠東區小餐館屋主急賣。請來電查詢。

KAM LAI
賴錦泉
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毯，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
涂念官 蘇迢毓

▲FRASERVIEW三睡房說屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，說屋二房，土庫，八萬餘。

▲雲東說區新屋兩樁，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小型栢文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組栢文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房說屋，九萬餘。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。

▲東區近緬街兩房25X117地，急售六萬六請快。

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。

▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文實業一百萬另點貨

▲東區全新裝修兩房一廳土庫完成近學校巴士公園，馬上入伙九萬五。

▲東西區及唐人街雜貨鋪多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。

▲緬街三層大[illegible]木地板，全新消防設備，總面積一萬多[illegible]，卅九萬五。

GARY YEE
余春池
736－3831（24 HOURS）
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

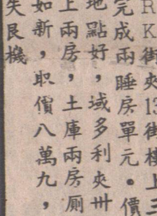
▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，巴空，業主急賣開價六萬八千五

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，減價廿一萬五百分之十。

▲首期五十萬可成交。

▲本拿比四十五組栢文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。



蘇肇祥
DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
PETER SO
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲地上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

▲完成兩睡房單元。價九萬餘。

▲R孖街夾13街樓上三房，土庫乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲孖屋地3X132位CLA位本拿比珍珠街夾京士威，開價九萬八。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卅五

▲地大六十六乘一百五十五尺，

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室近緬夾六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房，樓下兩房，廚浴齊全，地大四十七乘一百零八尺

▲齊，地大四十七乘一百零八尺

A.E.LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲POPKI MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

新盤

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房通千呎，有土庫，近城多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近西孖栖，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比復式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁櫃，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000·

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000

▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000·

▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000·

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲321 2威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110·交通便，價十五萬五，請還價。

▲547東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文說區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租價十六萬九千餘元，地卅三乘一百廿二尺九千九。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年淨。業主退休出讓。

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買。

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘栢文樓

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民

▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

十二月新盤

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲特別大平賣，近緬街四三三五至三七JOHN·實淨合法上下層孖屋，每組有客廳睡房，廚房及浴室，士德外牆，地大25乘一百四十七呎，近學校，購物市場，巴士直達唐人街價六萬九千。

▲旺街洗衣館，有十壹架洗衣機五架乾衣機及其他傢俬，業主急售叫價壹萬一千五百，試還價，容易打理。

▲實淨特大新屋兩間，樓上超過千八尺，樓下全部完成，開價廿二萬，款新材料上乘，交通方便，詳情請電。

▲FISH—N—CHIPS生意出售，全部新傢俬，地點旺意，價四萬八千賺錢生意，錄短，五日半工。

BB Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

任你俾！

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李走梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街業鋪連賣業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文新地四畝，有大孖屋及業[illegible]，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果鋪連賣業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

裝架上披棉木 意人解似雪風

小明內蒙拍戲 和人利地時天

視亞職辭起提場機，休小港返日昨 ……少不見意却，事之

小明說完全是天公作美。

在拍攝期間，他們得到內地有關部門的支援，有關當局還動用了大批人力、物力來幫助他們，並借出了飛機讓他們拍攝，在內蒙邊境地方借用飛機拍戲是相當困難的，但當地都爲他們一一解決了，爲了這個戲，小明也搏到癮了，足足輕了八磅。

離開香港到蒙古之後，小明與香港的聯絡中斷了，回程時返到北京，才跟香港打了長途電話，知悉亞視批准他辭職之事，而且也看到了些有關報道。

小明最不高興的是，亞視批准了《鐵胆英雄》監製、編導辭職，就規定他們五點鐘一定要離開，不允許他們將剪片工作搞完，小明認爲每個電視人都有職業道德的心，但亞視却將工作人員這份心血扼殺了，不領他們的情，亞視這樣是沒有容人之量，沒有大將之風，小家子氣的表現。

另外，小明對梁天也失望，他認爲雖然亞視稱《鐵胆英雄》的手尾工作交由梁天接手，但同是電視人

昨日到機場接徐小明夫婦的有李兆熊夫婦、李兆華及一些與小明熟絡的亞視中人。

徐小明昨日從內蒙古拍片回來，報告他們的拍片情況。

他說內蒙的外景已經拍完了，外景隊到了河南，所以小明抽空回來休息一下，一星期後他到河南及湖北再開工，春節時候再回港休息，然後再到福建，該片大約四月份完成，目前片名暫定爲《木棉裝裝》。

按過去情形，現時內蒙的天氣應有大風雪的，但該片拍攝初期，天氣却異常的好，沒有風雪，拍攝相當順利，但到了要拍最後幾場戲時，却下起大風雪來，地上鋪了厚厚的一層雪，小明恐怕無法連戲，正在發愁，但到開工的那一天，又突然來了陽光，將雪融化了，他們又可以繼續拍下去，當拍完最後一個火燒蒙古包的大場面時，天又下起雪來了，

徐小明昨由內蒙返港小休，一班老友接機。

無意披嫁衣

雖然相士指羅佩芝最適宜明年結婚，但是她却以事業爲重，明年不會披嫁衣。講一套做一套！

王小二週年

鄧麗君爲了東南亞巡迴演唱會，籌備途半年，雖未開始但反應十分良好，令她開心。種瓜得瓜，種豆得豆！

影視廣角

鄭則士生逢吉辰 四百元變卅萬元

六年之前，鄭則士在港視只賺四百元一個月，而近年他拍一部戲，片酬三十萬元，並且要做導演了，這肥仔是「發」得眞快！

講起入行經歷，大家知道鄭則士乃參加港視的「聲寶片場」節目，而且喜劇流行，喜劇演員不必靚，你要有多少天份，配合了發揮機會，已成功了一半。

「馬後炮」一片，鄭則士搏了「肥命」的，爲的對王鍾感恩知遇。他說：「我入行前已認識王鍾，常常一起打保齡球。入行後，他給我提點很多。電影圈裡，另外還有一個周潤發，他們兩個想拍，但不拍便可能會吃官司啊！」

鄭則士賺四百元的時候，李修賢會介紹他進邵氏，給他出一個演員紅了，就有這般煩惱！

鄭則士賺四百元的時候，李修賢會介紹他進邵氏，給他出主意要求月薪一千五百元，但邵氏嫌貴，現在反過來請他拍戲，可輪到他對片酬課「平」哩！

鄭則士生得合時，電影潮流不再着重靚仔靚女，而且喜劇流行，喜劇演員不必靚，你要有多少天份，配合了發揮機會，已成功了一半。

「馬後炮」一片，鄭則士搏了「肥命」的，爲的對王鍾感恩知遇。他說：「我入行前已認識王鍾，常常一起打保齡球。入行後，他給我提點很多。電影圈裡，另外還有一個周潤發，他們兩個

「馬後炮」一片，鄭則士搏了「肥命」的，爲的對王鍾感恩知遇。他說：「我入行前已認識王鍾，常常一起打保齡球。入行後，他給我提點很多。電影圈裡，另外還有一個周潤發，他們兩個

那位老師看到了鄭則士今日的成就，大概會嘆一聲「虛榮有價」吧！

七月份，鄭則士與港視約滿，港視自希望他續約，他坦言現在演電視，爲名不爲利了，他要求有權選劇本，滿意的才拍，拍也只拍部頭的。

「這圈子眞的很現實！」鄭則士感慨地說：「有些人將利害價值放在第一位，平日講感情，到了『利』字關頭，可以馬上翻了臉！」

「你一定嘗過滋味了？」

「爲港視拍『寃鬼再見』時，我因爲影片擔期，本來不說：「我一個月生活，他自己的開支，每月都要花兩萬元了。」

·方韓·

無線接到重要勸諭

梁韻慈演潛水 好易搞出人命

影祇奇趣錄

梁韻慈曾在《歡樂滿東華》及《歡樂今宵》中兩次潛水，成績令人贊嘆，大家都猜不到阿慈有如此能力，阿慈也爲自己的演出沾沾自喜。

最近，無綫收到潛水協會及一些醫生的來信，勸喻無綫切勿再讓梁韻慈表演潛水，這是十分危險的，當一個未經訓練的人在水中閉氣超過了一個限度，就再沒有能力回復呼吸，被救上水後，也未必能有生機。吳雨將此事告訴阿慈，阿慈才知害怕，現在想起當時潛水情景，還全身發抖哩，她說，自己是個好勝的人，什麼都要做到好，想不到會有危險，以後真要小心點。

梁韻慈潛水逞英雄，唔知咁牙烟，她說以後怕怕咯！

《歡樂今宵》公布改革大計，這個女班底自然到場助陣。

中國影事

長影新片《不該發生的故事》引起強烈反響

長春電影製片廠繼去年拍過一部《人到中年》令人矚目之後，今年又拍了一部很受注意的影片，片名叫做《不該發生的故事》。如果說《人到中年》是適合知識分子看的話，那末《不該發生的故事》便適合佔全國人口八成的農業人口觀看了，而且，這數字龐大的觀衆還要爭着看，全國各地報刊紛紛刊載有關該片的消息，可見該片所發生的影響。

該片爲什麼吸引人？原來，這是根據眞人眞事改編的影片。事情發生在東北一條叫做三門李的村莊，自七十年代末，大陸的農業政策開始改變以來，農村經濟、生產發生了很大變化，這條村莊各戶農民自組互助組，展開生產，然而在自由組合的過程中，村裏的五個共產黨員竟沒有人願意和他們合作，不把他們吸入互助組中，這件事引起極大的轟動。有人將這件事寫成報告文學，叫做《三門李軼事》，發表在報刊上，後來，長影看中了這篇文章，決定把它改編成影片，並組織編劇、導演、演員到三門李體驗生活，後拍成影片。最

說實話，這是一個題材十分尖銳的影片，敢於揭露矛盾，不迴避現實問題，特別是在農村廣大地區，引起農民的熱烈反應。這部片的創作、演出人員後來還帶着這部片到這件事發生的所在地三門李村放映，徵求他們的意見，這五個黨員也看了。如今，三門李村各互助組止本身的感情。

反過來，爭着要這五個黨員加入他們中去，情況跟以前起了極端的變化。現在三門李的農民說，現在要拍一部叫做《應該發生的故事》了。

·謝通·

是本身脫離了羣衆，痛定思痛，他們組合了也是沒有人肯要的老、殘、病、貧的農戶，埋頭苦幹，終獲得好收成，既幫助了這些沒人肯要的農戶，又以實際行動說明了他們已改正錯誤，並重新作出了帶頭作用的榜樣。

李家鼎腰傷 入院做物療

李家鼎以前在王天林的電視劇集《陸小鳳》中曾以武師身份做了個難度較高的動作，結果不愼弄傷了腰，扯傷了韌帶，當時沒有立即發作，也因事忙而沒有理會。到最近拍《香港八三》時可能站立太多，引至舊患復發，上月晚突然腰痛，太太施明緊張起來，想叫十字車送他入伊院，但李家鼎堅決反對，不想坐救傷車入院。施明只好親自駕車送院。經醫生檢驗，是腰骨關節骨旗的軟骨移了位。需接受十多日的物理治療。治療的頭幾天仍很痛楚，每兩小時打針一次，還要吊鉛拉直腰骨，直至第四天才好轉了，前後共住院十多天，目前仍要每天做物療。

影視與人

鄧麗君人倦望休息 沙姐大片寄望明年 馬敏兒辦貨開派對 蔡倩兒博懵入賭場

△鄧麗君今年組織巡迴演唱，奔波了一年，昨日由美來港，在大專會堂綵排「十周年演唱會」，她說，明年要休息了。

開了「十周年演唱會」之後，她會返台，與父母一同過春節。至於老問題——婚事，她說人家對她都心急，她自己已不急了。

△林建明明年的大計，是拍一部喜劇大，參加澳門嘉年華會，又要找熱門的男角。

難道「沙姐」明年要「沙姐」說要拍大片，今年說了一年，希望明年不會又是白說。

△馬敏兒休息了兩個星期，近日忙於籌備聖誕派對，準備邀請三十人，在家中舉行，爲了應付這個派對，馬敏兒要親自到超級市場買東西，還拉了阿嫂來幫她。

△蔡倩兒前日與文雪兒、邵音音等應邀參加澳門嘉年華會，

扮《桂山節考》中的老太婆，坂本壽美子的眞面目。

坂本壽美子 為藝術犧牲 求脫四門牙

本屆康城電影節金棕櫚大獎得獎作品《桂山節考》女主角坂本壽美子將於一月二日下午二時三十分乘國泰班機抵港宣傳《桂山節考》一片。

坂本壽美子實際只有四十多歲，但在《桂山節考》中飾演一個六十九歲的老婆婆，維肖維妙，片中更有一場戲說她年紀雖老，身體還很壯健，牙齒十分堅硬，雖然如此，爲了不忍分薄兒孫糧食，故意把門牙砸掉，顯示自己衰老，催兒子提前背她上桂山等死，爲求逼真起見，她自願將前面四隻門牙脫掉了。

本屆康城電影節金棕櫚大獎得獎作品《桂山節考》女主角坂本壽美子將於一月二日下午二時三十分乘國泰班機抵港宣傳《桂山節考》一片。

梁漢威 逃難於終 運命頭光

（電視消息）梁漢威演「鐵胆英雄」時，不用剃頭上陣；但到「少女慈禧」時，終於難逃剃頭的命運，把頭髮刮個清光，體驗第一次做光頭佬的滋味。

梁漢威爲了演「少女慈禧」，而放棄多個粵曲演唱會的機會；因爲，唱粵曲演唱會與演大戲不同，不用穿戲裝上陣，祇是穿便裝上台，頭髮便成了儀表的重要環節；爲此他推了幾個演唱會不唱，損失了賺錢機會，亦在所不惜。

他在「少」劇中，飾演軍機八大臣的文詳，機智多謀，先知先覺，是六皇爺恭親王（伍衛國飾）的謀臣，可惜主子不聽取他的意見，以致喪失了登上皇位的機會。

李棋司 扮打談暢 到獨解見

（電視消息）李司棋認爲要打扮得體，最要緊是「恰如其份」四個字，在「無冤天使」中當記者，要顯出她的粗心大意，爲人隨便和豪爽，最宜穿着時下流行的濶袍大袖，看起來令人感到瀟脫和豪放，而且穿起來非常舒適，最合司棋的心意。

「應有女人味的時候，便要打扮得似有品味的女人，所以主持「K一〇〇」的時候，我便大破慳囊，買了一批較爲華貴的服裝，因爲我覺得，除了演技之外，形象的配合亦非常重要，否則演起來會很吃力，又未必會觀衆所接受。」

平日見司棋都是薄施脂粉，T恤牛仔褲一度，已見頭清麗可人，加上一個「清湯掛面」的短髮，使司棋更添生氣和活潑，怪不得她自己亦說：「扮演記者令我感到年青了好幾年。」

荔園拍特輯 汪禹鄭則仕 重拾孩提時

《勁運縱橫》前日在荔園拍聖誕特輯，邀請了鄭則仕、汪禹等客串。可能這幾個大孩子都少有到荔園玩過，竟然玩個痛快，結果玩多過做，錄影拖到天光才完工。

又傳陳玉蓮婚期押後，怪不得蓮姐不高興了！

無線特播「全日本紅歌星大賽」，汪明荃與節目監製曾國強赴日。

影話

成龍於前年全力搏殺，拍《龍少爺》，先是一場踢毽的戲，便NG了一千三百多次，成爲本港影壇一次罕見的紀錄。可見其認眞的程度。

商業電影有如「填充題」——從《A計劃》談起

列孚

近年來本港商業電影創作元素，猶如在作語文考試時，在極長的一道填充題中，填上或準確、或誇張而恰可的名詞、形容詞，即使在語法上有些問題，但整條填充題大，希望以認眞及搏殺使功夫片有所突破。可惜由於碰上李連杰，在票房收入方面敗下陣來。但是，認眞加搏殺始終是拍出好電影的原則之一，於是成龍仍抱着這條創作宗旨，再接再厲地花了一年多的時間拍出這部《A計劃》。

《A計劃》將成爲八四年度（本片跨年度上映已是肯定的）最賣座影片，其票房上的成功，除了上述的創作宗旨之外，就是充分利用電影有限的空間和時間，利用再加上本片改變了武打的形式，從一招一式改爲如打架般的「盲拳」，因此打起來特別費勁，危險程度也較大，希望以認眞及搏殺使功夫片有所突破。可惜由於碰上李連杰，在票房收入方面敗下陣來。但是，認眞加搏殺始終是拍出好電影的原則之一，於是成龍仍抱着這條創作宗旨，再接再厲地花了一年多的時間拍出這部《A計劃》。

《A計劃》將成爲八四年度（本片跨年度上映已是肯定的）最賣座影片，其票房上的成功，除了上述的創作宗旨之外，就是充分利用電影有限的空間和時間，利用

成龍於前年全力搏殺，拍《龍少爺》，先是一場踢毽的戲，便NG了一千三百多次，成爲本港影壇一次罕見的紀錄。可見其認眞的程度。

近年來本港商業電影創作元素，猶如在作語文考試時，在極長的一道填充題中，填上或準確、或誇張而恰可的名詞、形容詞，即使在語法上有些問題，但整條填充題大，希望以認眞及搏殺使功夫片有所突破。可惜由於碰上李連杰，在票房收入方面敗下陣來。但是，認眞加搏殺始終是拍出好電影的原則之一，於是成龍仍抱着這條創作宗旨，再接再厲地花了一年多的時間拍出這部《A計劃》。

《A計劃》將成爲八四年度（本片跨年度上映已是肯定的）最賣座影片，其票房上的成功，除了上述的創作宗旨之外，就是充分利用電影有限的空間和時間，利用

物色報幕員

三聲道 含員

亞視登聘男性報幕員，難道眞的是獨中無大將？

據知亞視已有一位全職男報幕員在宣傳部工作，至於英文台也有位外籍人很稱職，現在登報招請報幕員，可是亞視是想轉換新口音新風格？

以往麗視時代的宣傳片皆由配音組藝員負責旁述，後來宣傳部發展迅速，已擁有自己一組工作人員，旁述也有專職的，就再不用借將，其實現在的報幕員也是不差的，他口齒清楚字字珠璣，但比起無綫的蕭亮顯然就平淡點。蕭亮的抑揚頓挫、高低音跌蕩甚大，唸英文台節目片名就更有嘩衆取寵之感。他們的誦讀各有不同風格，或許亞視認爲宣傳節目目的在於吸引觀衆注意，他們捨平淡要突出有其原因。

亞視在招聘新人之餘，新聞部的監製、報幕員也紛紛試音，盧瑞承、老慕貞，甚至幕後的馬熙也有聲音出街。不知林尚明有否考慮過起用梁天呢？他曾在無綫任報幕員，他的急口令及齒音是出名清楚玲瓏的。

何B主持歡樂今宵 無線特別優待假期

未來一年，何守信仍要每周演出四晚《歡樂今宵》，不過公司答應他，如有可能即隨時讓他放假，不硬性規定放大假時間。雖然一周四晚工作，壓力是相當大的，但何B認爲，既然公司肯遷就他，他只好盡量去做。

何B是無綫司儀訓練班導師之一，訓練班明年要開班了，幾個導師已初次研究過一系列課程，至於導師費則還要再研究。

無綫司儀訓練班學員薪酬相當高，比起何B他們當年開始做司儀要高，何B說這是應該的，以物價和做司儀的資格來說，現在比過往都提高了，《A計劃》一周收逾千四萬刷新最高票房紀錄

成龍的《A計劃》放映一週，收入近三千四百萬元，這是香港有史以來，最高的票房紀錄，打破了《最佳拍檔》上映一週的九〇二萬紀錄，亦刷新了《奇謀妙計五福星》所創下的一千零三十八萬八千元的最高票房紀錄。

方育平新片 走喜劇路線

許鞍華、舒琪、區丁平等人於平安夜往方育平住處野火燒烤後，在歸家途中撞車，身爲主人的方育平內心感到十分抱歉。他說當晚他本想駕車送一伙友好，以示禮貌，但被賓客婉拒，唯有安坐家中，他說，這好沒有送他們，否則他的老爺車一定散了。

《半邊人》落畫後，他一直閉門寫劇本，該劇本已不是寫實性的劇本，是一個走喜劇路綫的劇本了，預計明年三、四月可開拍，但演員人選問題他感到十分煩惱。

十年一度個人演唱 葉麗儀新年唱四天

葉麗儀昨天記出席作「雙葉演唱會」。這次演唱會的票價分一百、一百五十、一百八十元三種，即日開始在半島旅遊辦事處、曾福琴行、香港電視服務站各個地鐵站。

葉麗儀籌備開演唱會，丈夫盧耿思跟隨打氣。

日本雜誌選舉 十大外國影星 成龍名居榜首

成龍於昨晚與日本影迷在銅鑼灣開其聯歡晚會，氣氛好不熱鬧，賓主雙方盡歡而散。

成龍昨晚特地帶同師弟元彪、和《A計劃》的演員狄威介紹給影迷認識，好讓有人幫手招呼他的影迷。

日本華納唱片公司的代表松林天平昨日抵港，向成龍宣布，

他在日本灌錄的細碟於上周居全日本的流行榜的第十五位。其中歐陽菲菲更以《愛的消逝》一曲由二十位躍升至首位，以中國女歌星獲此位者，以前僅有陳美齡和翁倩玉兩人。成龍雖只居十五位，但已是上分難得之事。

據悉，成龍已獲得日本的十大最受歡迎外國明星的選舉第一名，日前日本優先雜誌曾來港徵求他赴日參加明年三月三十日舉行的頒獎典禮，但成龍要看赴西班牙拍片時，能否抽空參加頒獎典禮。

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE 1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 3SV 3E3 Tel. 872-2412
巨片預告：一部將會打破"少林寺"賣座紀錄的功夫片王

新方世玉

新方世玉…武術電影的第三次革新

十多年前，當李小龍的「唐山大兄」在香港推出時，真個是萬人空巷。其票房收入亦打破當時所有的中西片紀錄；被譽爲功夫片創新時代的製作。在隨後數年的港產功夫片，都以李小龍的電影爲楷模。

直到三年前，中港合拍的「少林寺」帶來另一次轟動。該片以真功夫，不用快鏡，招式多樣化而帶來武術片的第二次革新。成就雖非遠超以前所有功夫片，却也帶來了一次由中國以至全世界的少林功夫熱。最近，在中國政府的大力支持下，由中國電影合作製片公司，廣州文化服務公司及香港聯城影業公司聯合攝製的「新方世玉」，似乎隱隱再創另一次功夫片的革新。此片在幾位中國武術奇人協助下，拍出多種武林絕學，多樣化的招式，並根據傳誦民間百年的武林少年英雄真人真事爲藍本，拍成一部自有中國電影史以來，動員人力物力最大的功夫片。

該片採用集體創作方式攝製，導演就已有三人。總導演是楊帆，執行導演是魏海峰及盧葦。至於武術指導方面，更起用多過十名以上。其中三位是來自香港的著名武術指導，另外更有三位是電影「少林寺」的武術指導，其餘的都是國內的資深武術家。

男主角史寶華是千中挑萬中選的全國武術冠軍。他英俊聰明，身手矯捷，武功全面化。至於女主角，則自五歲已習武，並盡得祖傳絕學，姿艷如桃李，身如楊柳，手似流星。在美貌及武術根基相配合下，被國內稱讚爲百年來中國電影史上難得一見，文武雙全的俠女形象。

談到武打場面，本片得到多位聲名顯赫的武學奇人協助。其中包括以二指禪功名震世界的少林寺教頭海燈法師；隱居峨嵋山多年，現已八十一歲的無極大法師；及多位南拳老拳師。全力參與片中一場大打「卍」字人海陣，由老教授借出珍藏古書作參考。經多位武林前輩研究後，動用僧侶五百多人，排練「卍」字陣，前後歷時三月始成。「卍」字人海陣，瑰麗壯觀，瞬息萬變，難度幾達人類體能極限。方世玉的武功造藝及表現，由兩位法師悉心教導，並以童子真功授徒。中國武林絕學，得以出現銀幕。例如蜻蜓豎尾，鷂子翻身，丹鳳朝陽等等；其中一招，是方世玉在各僧侶頭上表演蜻蜓點水，更令人嘆爲觀止。

片中一場戲肉，由方世玉打擂台，是全國武術精英大匯演，動員超過二千人，在三丈餘高的梅花樁上，方世玉耍出各招武林絕技，最後以一招童子拜觀音送李巴山打下擂台，掀起全片高潮。

在香港被邀參觀該片工作拷貝的影視界人士，於觀看之後紛紛豎起大姆指，道「新方世玉」可說是武術電影的第三次革新。

美國洪門元老回鄉探親記

僑鄉音訊

十一月的一天，李國樑離開台山家鄉啓程返美。故鄉的親友和唐美學校師生來到村頭熱情送行。人們見他格外小心地帶着一隻裝精緻、白色透明的瓶子，李國樑說：「這是家鄉的井水，它比人參茶、名牌酒更寶貴，我要帶回美國去與旅外鄉親共同飲水思源。」

現年六十五歲的李國樑是美國洪門致公總堂元老。京都銀行董事長。他從一九七八年以來，每年都回台山縣斗山區唐美村探親。台山華僑大厦的服務員沒有一個不熟悉他的，見他回來都幫他搬行李、問寒問暖。李國樑說：「回來感到特別溫暖。」

十一月四日，李國樑和隨行的三位女士，來到斗山唐美村，村裏的青年敲鑼打鼓，舞着瑞獅，師生們穿着節日盛裝迎接他。他見到幾百位村民正在爲唐美學校新校舍平整地基，這個校舍是由他帶頭捐建的。他同陳美蓮和陳美珍兩位女士高興地挑着竹箩加入了運土的人群，他還讓人用錄像機，把他們同鄉親一起勞動的愉快場面攝入鏡頭。

離開學校後，李國樑一行由鄉親們陪同，沿着他去年捐建的「愛鄉路」來到村中央的水井邊，他見滿滿的井水，清澈如鏡，立即叫侄女取來水壳和玻璃杯，親自汲水，大口大口地喝起來。他說，他是喝這個井的水長大的。在場的鄉親見他對故鄉如此深情，都上前來同他一起乾杯。

這天中午，李國樑一行同親友在學校一起吃午飯。席上全是地道家鄉菜。李國樑高興地說：「我離家鄉幾十年，時時都想着吃到家鄉菜，這又一次如願以償了。」席間，陳女士饒有風趣地說：「國樑伯雖身居美國，但最喜鼓家鄉戲，有次僑胞集會，他穿上古裝袍服，唱起了《平貴別窰》哩！」大家聽了，連忙請李國樑唱一段。在鄉親們的喝采聲中，李國樑的侄女即席唱了粵劇《昭君出塞》的一個唱段。

李國樑還給唐美村和台山的許多名勝古蹟錄像。他說：「我要帶回去讓老伴、兒女、女婿和海外鄉親，洪門人士看看祖家風貌。」

譚文光

金星大戲院 Tel: 872-2412 GOLDEN STAR THEATRE 1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
濤杰 垂簾聽政
REIGN BEHIND A CURTAIN
導演 李翰祥
慈禧扮演者：劉曉慶 咸豐扮演者：梁家輝
辛西年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治，顧命八大臣中，肅順被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍，恭親王被封爲議政王 於是，兩宮垂簾，親王議政，演一"辛西政變"，是爲"垂簾聽政"之始
同場加映 Affairs 冤家

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
聖誕新年大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街位

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel:684-7733
同場加映 笑拳怪招 成龍 領銜主演
直通一千萬！
影壇新氣象 口碑、影評、票房足以證明
表錯七日情 值得睇完再睇
「表錯七日情」賣座奇佳 桂治洪認爲好現象 是電影潮流轉捩點
票房累積統計 (28天) $15,017,514

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST(乃街)3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

華僑事務服務所
中英文及助廣各種業補導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問
電洽：522-9160

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍(黑白)相四張4.80
護照(彩色)相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐英國皇家攝影學會會士

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00
I WANT YOU TO... EXPOSE ME NOW DANIELLE
"HUSTLERS 'HIGHEST' RATING!!" AL GOLDSTEIN, HUSTLER MAG
"GLORIA GETS HER 'X' RATING THE HARD WAY..." EROS MAG
"GLORIA, GLORIA, HALLELUJAH!!" PURITAN MAG
ALL ABOUT GLORIA LEONARD

龍城新藝城戲院 活動座位 最佳服務 最高享受 最佳影片
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171
溫哥華 龍城戲院加入獻映：
睇戲揀新鮮・最重時代感
陰陽錯
同場加映：難兄難弟 新藝城出品
石天、吳耀漢、鍾楚紅 林子祥、麥嘉、張艾嘉 及各位紅星聯合主演

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
最佳影片 嘉禾貢獻
緬街三一九號・
香港加拿大跨國盛大聯映
午夜場反應：好評傳遍港九！
娛樂性、卡士、製作... 點睇都係無敵片王！
聖誕新年 闔家歡首選！
嘉禾繼「五福星」超級三星巨獻！
A計劃 PROJECT 'A'
成龍 洪金寶 元彪
同場加映 賣身契 許冠文 許冠傑 許冠英 領銜主演

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET, BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209

專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J. D. S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36

本公司增設 CASH & CARRY 門市部
每日有特價品平售

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時直接傳呼 735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685—2923
恭祝聖誕
並賀新年
聖誕富貴席
特價一六八元足十位用
龍蝦大沙律
碧綠鮮帶子
式熱菫瑤柱扒鮮菇
原盅鳳吞翅
碧綠鮮鮑片
金陵片皮鴨二食
金華雲腿蒸石班
片皮、炒絲
生炒糯米飯
送：上湯生麵
合時生菓
營業時間：
星期一休息 （公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註冊公司
電話：253-5696(國粵英語)

五週年紀念大減價
(83年10月1日至84年5月31日)
凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約
本影樓七天營業
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務
昌盛水喉

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食牛大理專
電日快收政機凍櫃奶小商科
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷館業貨家具
堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

陳冠夫建築公司
請電 321—7289
新建改建修飾
柏文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換窗
瓷磚油漆
政府牌照 快妥誠實服務

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tony CONSTRUCTION CO LTD
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 哼聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜
專建新屋
樓房柏文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263—4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘
建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

專洗各種地毡
用蒸氣洗住宅，工商業地毡
梳化椅，價錢平，保證滿意
晚電：253-0982 251-1684

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
免費估價
內外土庫
新舊翻修
舊屋新
價錢特平

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
工作妥當
圖則設計
房屋建
新舊裝修
商業木工
土庫間格
承接大小工程

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

精工電器
電話：324-9710 274-9384
免費估價
洗碗碟機
洗衣機
乾櫃
爐頭
家庭電器

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
壹應俱全
膠書字章
書籍圖表
名片信封
餐牌單據
喜帖請柬
中西文件
柯式精印

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。
地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣：
逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆ 政府牌照，專業人材安裝修理 ☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意
工作細緻
大小工程
土庫間格
車房陽台
內外油漆
房屋改建
日 274—4842 晚 254—2764
間 254—6011 間

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

億兆信託銀業
蓄戶口可享受：
公司存欵於「日息支票儲」
·由九月一日起，凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊
最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待。
書英定期存欵三至五年期者，有更付月結單。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存款額之限制。
存款低於三千元，日息目前爲6½息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息廿五仙。
存款低於五百元，支票提款每次只繳費。
存款超過五百元，支票提款免收手支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。
地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
YORKSHIRE TRUST COMPANY
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

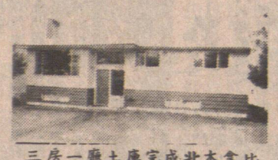
實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票)有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

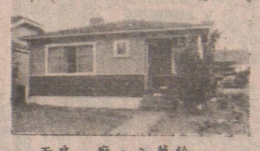
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3170 Kingsway
VAN. B.C.



三房一廳土庫完成北本拿比
50X158開價十萬餘。

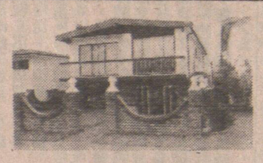
豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

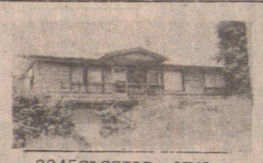


兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.

三房一廳土庫完成地大
風景優美



七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;



2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

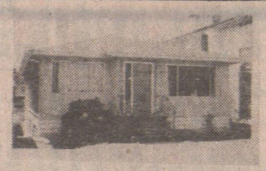
豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位



乃夾13街三房一廳土庫完成

2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

豪華新屋LAKEWOOD·
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。

三組栢文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近域多利·七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，標準地，
石屎露台，瓷磚。交通便去唐
人街。

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。
▲三年新屋，土庫完成，51夾乃西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。
▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，業主急賣。
▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。
▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。
▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜
環境優美交通方便

栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。
▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。
▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。
▲兩年石屎三屋商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組栢文。
▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。
▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。
▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。
▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。
▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬。
▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。
▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。
▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。
▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。
▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。
▲東區平屋，六萬餘。
▲東區翻新孖屋，九萬餘。

生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。
▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。
▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。
▲緬街菓鋪連實業，前鋪後居

A.E.LePAGE 涂仕嘉
TONY TOWE
利必至實業公司
公司：985—9544
傳呼機：667—3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬餘。
▲北溫近巴士總站菓鋪連實業，四睡房L37X100尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。
▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬，四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。
▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣。
▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價·
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

▲40X120三房屋
▲50X110三房屋
▲收租商業樓，卅餘萬。
▲東區士多，二萬五。
▲西雲哥華商業，卅餘萬。
▲120X120四房，2200尺大屋。

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A.E.LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299—1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲4462 VENABLES ST. 全新大屋三大睡房土庫完成，旋轉樓梯紅瓦屋頂，一千五百尺，地點適中十七萬
▲香檳區TOWNHOUSE叁房兩廳二千餘尺十二萬四千。
▲140 S.SPRINGER. 全新大屋，山頂區，風景優美，熱水暖氣，北歐建築。
▲栢文，二房壹廳，面積壹千尺，優美環境近學校，近巴士及商場叫價六萬餘
▲3221 GRANT ST. 溫東區，叁房另壹房壹廳土庫完成十壹萬，近巴士及學校。
▲3225 E 25th AVE. 溫東區清雅小屋叁年前全部翻新叁房兩浴室十壹萬九，樓下可出租。
▲5830 RUPERT 溫東區叁房樓上叁房樓下可出租近巴士及學校，十叁萬。
▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。
▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC. 另外1790 KINGSWAY 商業樓全座出賣，投資良機。
▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

BB

Holia Chow
周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—2021

新年進步

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放。
靚過新屋：1119 E 19th AVE. 廳寬廚房大，四間睡房，土庫兩房一廳，廚厠具全 49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都唔吓！
▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！
▲642 E .10 th AVE. 四個單位入息屋，每單位廚厠具全，33X122 地，士德古滿，有得任收租可供銀期。
▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。
▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。
▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九。
▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。
▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。
▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL 大街，一千多呎，旺鋪急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。
▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽
▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。
▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。
▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。
▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失。
▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。
▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。
▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

芬蘭化·巴爾幹化

最近有一本美國雜誌「芬蘭化」（FINLANDIZATION）這回事，芬蘭政府的主腦人物，致函該雜誌嚴重抗議，認爲創造出那個名詞來的人，是誣蔑芬蘭，而將那個名詞故意宣揚的。

究竟什麼是「芬蘭化」呢？那就是任何一個國家，爲了適應環境關係，不惜成爲一個霸權大國的傀儡附庸。

蘇聯在東歐本有好幾個衛星附庸國，但像芬蘭那般成爲如假包換傀儡的，的確並無第二個。

所以絕不聞有「波蘭化」（POLANDIZATION）這個名詞。

由「芬蘭化」這個名詞，不僅聯想到較前一個時代，在世界政壇上亦相當流行的另一個名詞——「巴爾幹化」（BALKANIZATION）。

巴爾幹半島上如羅馬尼亞、保加利亞與南巴尼亞這些國家，到了二十世紀八十年代，並不算是兩種太小的國家。因爲近一二十年來獨立的國家中的，相形之下，巴爾幹半島上的國家，當然就還算不錯了。

但在二十世紀三十年代以前，「國家」並不是那麼袖珍化的，所以「巴爾幹化」那種「化整爲零」作風，在那時代就變成了很嚴重的一個問題。

客窗隨筆

三大球女中球藍值得高興

目前中國體壇「三大球」中，當然以女子排球成績最爲輝煌，但新人仍未成熟，無人可替孫晉芳與陳亞瓊等，到明年奧運會中，要求新人進步神速固緣本求魚，祇有待舊將再進步而新人在最佳狀態時，才可能贏美國；否則是求有不得了。美國在主場，不大會失常的，中國確以即平爲貴，而她的技術在全運的表演又較更全面，但美、日、韓都想盡辦法對付她，美國教練用電腦來對中國隊統計，對付郎平的辦法一定較好；郎平很少失常，但任何運動員都會失常，例如巴西足球王比利在其全盛時代，若是郎平失常，即打不過日本，而可能輸與南韓呢！大概袁偉民看了全運各場比賽並未找到特別出色的球員；至于郎平不易得接班人，他早已提到。男排是新軍，此前出國遠征的戰果未給宣佈，可斷言其普通，通訊社祇報道了最近他們在國內贏伺牙利一俱樂部的代表隊三比一，這一隊的實力當遜于國家隊遠，祇算中國男排在亞洲杯賽中戰果出色而已，但奪標的希望不如日本大，香港排球界看好日本呢。

中國女籃的進步是值得高興的，超級長人陳月芳的球藝在提高，速度依舊。十六歲已有兩米高的鄭海霞靈活，允稱前途無可限量，再兩三年體高會更進步。解放以來，籃球界超級長人而靈活的祇此一位而已。足球方面，則希望聘請外國教練來訓練會實現，沒有其他更好的辦法了。

海角噴吹

新界日讀粵督奏摺

一年一度的「新界日」，於前天舉行，是日茗翁釀了一篇兩廣總督、廣東巡撫奏報九龍關租界辦理情形摺，節抄如下：

「窃廣州新安縣屬九龍地方英國展拓租界，上年（註一）經總理衙門與英使（註二）議立約章（註三），抄錄原奏及界圖咨行到粵，惟新安民風強悍，租界內村莊不下萬戶，食毛踐土二百餘年，一旦覩英國管轄，咸懷義憤，不願歸英管。知地方官自與土民口角爭鬥，毀其棚棚，亦不告知，不隨黃業舞秋風派兵同往，棚棚席，先掌管端。於是租界內各鄉男聚來，揚言集資備械，專與洋人爲難，衆情洶洶不可復遏……三月初六日，土民數千聚集大埔墟山坡，開挖坑塹，拒阻英兵。英派印度兵即僱在港華人往逐，開放槍炮攻……臣等會照會領事轉告港督，新附之民當加體卹，不可太苛，不可用威。今界未交收輔政司駱徵遠出示，令居民呈駱印契，且欲加稅，於是激成事變……」

（註一）指光緒二十四年，一八九八年。（註二）指英國駐華公使賓納樂（港譯麥當奴）。（註三）指「展拓香港界址專條」。

醒目詩詞

五絕二首

某議員的話令人發笑

幾百封來信，如何估九成？
港人五百萬，只佔一丁丁。
維持港現狀，中國已重申。
爵士補其腦，才能不費神。

港九港口

軟刀子

聽了幾位茶客議論香港前途問題，他們提到「實力外交」，我亞八實在心然其說。中國如果沒有實力，便不能立足於世界強國之林；中國如果沒有實力，相信未必能在聯合國恢復席位。中美建交，更是以「實力」爲大前提。今天，中國能夠爲香港前途問題與英國展開會談，也是以實力爲後盾，否則，戴卓爾夫人「踩你都侵」問題是艦板，直布羅陀問題是樓板，福克蘭羣島問題，更是活生生的樓板了。阿根廷要求談判收回國土主權，英國不談；阿根廷透過聯合國要求談判，英國仍拒絕談。阿根廷用武力企圖收復國土，可惜她不夠實力，人亡地失，成爲莫大國恥。

中國情況完全不同了啦，就是因爲有實力。英國國會中英事務小組主席艾德禮也承認，英國不能爲香港和中國打仗。戴卓爾夫人也知道的，中國有力隨時收回香港。英國的炮艦政策已不能欺壓中國。於是，英國使用「軟刀子」能對付中國的實力嗎？

「啦！北愛爾蘭問題是樓板，福克蘭羣島問題是樓板。阿根廷要求談判收回國土主權，英國不談；阿根廷透過聯合國要求談判，英國仍拒絕談。阿根廷用武力企圖收復國土，可惜她不夠實力，人亡地失，成爲莫大國恥。

中國情況完全不同了啦，就是因爲有實力。英國國會中英事務小組主席艾德禮也承認，英國不能爲香港和中國打仗。戴卓爾夫人也知道的，中國有力隨時收回香港。英國的炮艦政策已不能欺壓中國。於是，英國使用「軟刀子」能對付中國的實力嗎？

醒目詞詞

鰭王「成盤水」

太平山 縱覽 徐算

往一家相熟的食肆用膳，主人走過來問：「買到了一條珠江大鰭王，有興趣一嘗嗎？」

大鰭王我不是沒吃過，但已經是許多年的事了。那年吃到的鰭王，澤的。論吃法，當然是珠江口的大鰭王最好，雖然是龍然大物，但皮肉嫩滑，肥美可口。比較起來，湖南沼澤鰭王就差了那麼一截。不過倘若你不拿來相比，沼澤鰭已經很不錯。一條鰭王重達廿斤，橫向斬下約兩吋一片，已經是一斤有餘，會經吃過用原個「柚青」（還未成熟的柚子）燒賣的，柚青吸了鰭的鮮味尤其覺得好吃。只是這樣的大鰭王每年的來貨却不多，酒家「生剖大鰭王」許多時還得擇個吉日良辰，否則劏得了無人光顧，就暴殄天物，不像一般的海魚，人客總能整條購食。

今年的珠江大鰭王到底是何價？反問這家食肆的主人，說來價是二百多元一斤，那麼店賣應是四百元上下一斤了，因爲這中間需包括配料和「麻油火蟹」。一條大鰭王重二十多斤，計算一下，幾乎是賣得「成盤水」，想落不覺吃了一驚，想歷現在的鈔票竟越來越這樣不值錢了？

鰭王，那是非我輩能有能力享受的，對於食肆主人這番好意，只能敬謝不敏。不過這種珠江鰭王，實在貴盛，丁元祐以後，崇寧以前，以大觀元年卒（一一〇七年）。淑眞爲布妻之友，則是北宋人無疑。」

若據此說，則朱淑眞是北宋時人，因此後來鄭所南自題畫菊詩之「寧可枝頭抱香死，而會吹落北風中」確是由朱氏之「寧可抱香枝上老，不隨黃葉舞秋風」詩中脫胎也。

朱淑眞生卒年月，其實不詳，但斷腸詞中，頗多佳句，稍後再談其情詞。

本堂主明日再談。

醒目詞詞

朱淑真身世難明

昨記清人沈濤，說朱淑眞的詠菊花詩是後來鄭所南自題畫菊詩所本。據劉大杰之「中國文學發展史」所載，鄭氏和淑眞素稱莫逆，據「生于南宋理宗淳祐一年（一二四一年），終于元朝仁宗延祐五年（一三一八），但朱淑眞之身世，則迷離模糊，比李清照更難查考。

據「四庫全書總目提要」所載：「『斷腸』詞一卷，宋朱淑眞撰，淑眞南宋時人，因此集前有紀慶一篇，稱爲文公姪女（按朱文公是新安人）今安徽省婺源縣，流寓閩中，考年譜世系，亦別無兄弟，著籍海南（浙江），疑依附盛名之詞，未必眞確也。」

從上文看來，朱淑眞之籍貫已成疑問，加以後來膾炙人口之「生查子」詞，更是言人人殊（以後再談），又從斷腸詞中所記之魏夫人，和淑眞素稱莫逆，據「惠風詞話」載（清況周儀撰）：「淑眞曾與曾布妻魏氏爲詞友。曾布妻魏氏爲詞人曾鞏之妹，曾布娶魏氏爲淑眞之姑，魏氏與淑眞爲詞友，曾布娶魏氏爲淑眞之姑，魏氏與淑眞爲詞友。

長岡在下午小雨後，夜涼清鮮，是個好的旅遊，度假的溫湯區。其北韮山有療養病院（日稱「醫院」）爲「病院」，清末吾國採日名，却改爲「醫院」，較病院好），爲老人或癱瘓者用。袁少德同雪姬下午茶後，出來逛到店舖燈光很多的市街，好在無店不有，而清靜不喧鬧。洋式和式旅館、小酒店（多用英文外來語「荷特路」或「引」），和高級菓點舖、衣着店很多。此地一如其他市鎮，只餘小吧（日本到處是「小吃酒屋」，名「居酒屋」，或用字母譯外來語「斯那居」（小吃小飲）。門外黑布白字酒帘，遍佈所有市鎮。

「我們吃日本菜吧，累了，現在七點了？」雪姬提議。日本大小都會，偶有青年挽臂携手，但百分九十五不作此狀，更不見港九之滿街，如膠似漆狀。他們來到一家較大的酒家，點了下酒菜，吃牛鍋，飲清酒。

「我們中國酒同日本酒一樣，宜於佐餐，洋酒只宜飯後傾談時慢慢品嘗。香港却好用洋酒宴席，大銷英法貨。」袁少德同雪姬，融洽地密談，他問她道：「這次全日旅後，你就拍片了。日本紅星，不論電視電影歌唱，最長的時間只紅五六年。你看山口百惠退出後，現在紅的歌星少也有二十位流行新星，例如渡邊，一件盒帶賣三千元，版稅可以推知。」

「報紙說她已名列A一，上週超過三十萬盒，且正在向上漲！」雪姬同他乾了一杯：「可也眞好聽！你們香港畫報上，爲什麼來來去去總是那一兩個男女星，難道讀者不厭煩嗎？」——「是呀，原因是靠運氣，沒有基本從頭練歌，所以列第一的電視女星，實際上是沒歌喉的，並不能令人一聽就分辨出是她。」

飯後雙雙返旅館，在館後園中，淺天然溫湯。湯有五座，分佈在後園中，用膠瓦遮蓋，這種棚蓋高極，四面都是溫泉區的青綠植物。沒有多的客人，一片寧靜，每一泉有高射燈，別有氣味。泉是來去不斷之活水，硫氣不濃，兩人先在池外洗淨身子，再入湯浸泳。湯泉暖滑，通身舒暢。

「溫泉水滑洗凝脂的白居易詩，才知不僅指楊太眞的肌膚凝脂滑膩，而是兼有溫湯熱水的滑膩，如用平常的水冲涼，肌膚便不會滑膩，除非用香梘泡沫。」——「有道理！」她爲他擦背，獲浸在熱湯中。

「你眞艷冠羣芳！」他一手捧着那隻大蜜桃：「如果你的盒帶可以訂價三千一盒，銷三十萬，你納稅還得了？有五盒就成百萬富翁了。」

八九三：溫泉水滑潤膚雪姬香

風言蜂語

緣倫

辛苦在居民

本港越南難民問題，港府仍無良策。

但米飯班主仍爲居民。

道高一尺

區議員調本港罪行形式層出不窮。

還叫做魔高一丈。

難矣

汽車商籲減登記稅。

吞進肚裡的東西很難吐出來。

現代江湖實錄之四　獵艷人家

軟長田

一七七：賣入妓寨

露意莎曰：「我說你不是來人之危？」

露意莎曰：「但你始終是男人，男人又點可以頂得住靚女之色誘呢！」

阿占曰：「唔，但要睇對象，好似剛才，我就有法子忍得住。」

講到此處，阿占身上傳呼機响，要佢打電話返仁義堂大本營。

露意莎曰：「未聽完容姐同成老板嗰。」

阿占曰：「無謂再聽了，我說佢地已經搞掂矣！」

露意莎曰：「我話未，容姐講成老板性無能，又點可以搞掂呢！」

阿占曰：「剛才你聽見容姐唉聲嘆氣乎？我說搞掂矣！」

露意莎曰：「我話係單方面服務，係成老板做功夫而已，如果佢由無能變有能，容姐一定會出聲。」

阿占曰：「總之不聽佢對你咁好喇，原來是救命恩人，佢一定獻身報答喇！」

阿占笑曰：「咁我豈不同同同

一月三日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 871.06	-3.88
美元對港元	: 7.80	
加元對港元	: 6.238	
加元對美元	: 0.8023	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1252.74	-5.90
GENERAL DYNAMICS	: 58.00	-1/8
DELTA AIRLINES	: 40.3/8	+3/8
GENERAL MOTORS	: 74.1/4	-1/8
UNION CARBIDE	: 62.1/8	-5/8
I B M	: 121.3/4	-5/8
HOLIDAY INN	: 47.3/4	+1/4
CITICORP	: 36.1/2	-5/8
3M	: 82.1/4	-1/4
STANDARD OIL OF OHIO	: 43.1/2	-1/1/4
BURLINGTON NORTHERN	: 98.00	-1.00

（美金計算） 黃金 379.20 -5.90 （美金計算） 白銀 8.61

多倫多綜合指數 TSEC	: 2551.50	-0.70
ROYAL BANK	: 34.3/8	Unchanged
SEAGRAM	: 45.00	-1/8
STELCO	: 30.1/8	+1/8
NORTHERN TELECOM	: 48.7/8	Unchanged
CP ENTERPRICE	: 24.1/4	+1/4
ALCAN	: 49.1/4	-1/4
CAMPBELL RED LAKE	: 32.00	-7/8
GULF CANADA	: 17.1/2	Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 25.7/8	-1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 33.1/4	-1/4
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 1044.50	+9.80
B C Resources	4.40	+0.05
Triple Crown	0.58	+0.02
Intertake	5.12	+0.525
Cous Creek Copper	1.73	-0.02
Rodes Resources	0.19	Unchanged

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

REALTY WORLD TM - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲32街，兩睡房靚屋，481 W 48X130.

▲翻新。

▲1195 LILOTTE全部近學校，年入一萬三千八百。

▲2871 WT 097.8 RT 1A 兩睡房，17街，33X1

▲KITSILANO區三睡房。

▲R T 2A 33.50X90.

▲2036 STEPHEN. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE.

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
喜士定西街一二零至一四零號
電話：六六九—一二九五

Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
接洽。GARY WONG 司華語職員 請與本公
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
LOUGHEED HIGHWAY
BRUNETTE AVENUE
OLD BRUNETTE
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
PORT MANN BRIDGE
N
電話：526-0828

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃
既可儲蓄 又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665—6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665—6929

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當 專人指導 歡迎垂詢

煤氣工程 持有政府牌照
銘洽 電話：939-8275
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

眞誠電器
修理安裝電器 電火改屋內線
電話：294-9009 梁生 253-7363

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話：327・2257

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍設服務網點
●港九均設有分行，歡迎垂詢茶餘

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專爲僑胞 解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69・95
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街

山利清潔公司
商業樓宇・房屋，花園工作快捷・價錢公道・
電話 253・6829

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後
電話 二五三・五六七二

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
POWELL
TRIUMPH
VICTORIA
PANDORA
FRANKLIN
HASTINGS
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車
專門 大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免
1344 FRANKLIN ST
CLARK
EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍籬 兒童安全梯閘
政府電話：二五四—五九二〇 牌照 九三九—四九六八

清潔服務
健慶清潔公司，承接大廈，寫字樓，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876・3854

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取牌照 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
全程130元

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
215 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日間夜間教授 各級考試 天天開課 各級牌照 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或
253—1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

想考取車牌，欲騁馳無阻 請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254—2805 楊友權
AMEN 伍 324—5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE) 周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982 251・1684

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大註冊會計師，卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

▲雲埠日做千元連業四十二萬。
▲RED AND WHITE連業四十二萬
▲一年新，日做千元，位于高層栢文。
▲蒜沙街，日做五百，二萬九。

果鋪

▲BINO西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。
▲LITTLE BILL大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。
▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。
▲WESTEND 已出售 番餐，六萬九。
▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多
▲DENMAN街，炸魚鋪五萬九。
▲DENMAN街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

餐館 餐館 餐館 餐館

▲NANAIMO及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬。
▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。
▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五
▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。
▲西區栢文廿三組，一百萬元。
▲東區栢文七組二年新卅九萬。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。
▲代理各大保險公司房屋燕梳物業，生意忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或太徒司

▲曲臂林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。
▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價五萬元。
▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

餐館急賣

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半廁所，熱水暖氣，紅瓦頂，業主自樓梯，土庫全部完成，業主自建，廿三萬開價。
▲盤拿備區瀟地，兩年靚屋，十八萬開價。
▲九萬餘元，一流。玻璃鋁窗，廿九年兩睡房雙層部完成。梗木地台，土庫全
▲西區女皇公園，五睡房，全部翻新，土庫完成，十七萬九千
▲▲新屋三間：十五萬九千元起。七萬九千元，廿四年三睡房，雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保元開價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。
▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組栢文C.C.六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。
▲雲埠高尚地區栢文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。
▲西區十二年新栢文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。
▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。
▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。
▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩鋪位只售十四萬九。
▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請選價。
▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。
▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123
DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985
黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。
▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪架撐新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。
▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

住宅

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。
▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。
▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。
▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位
▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

Canada Permanent Trust
陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。
▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房厨浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。
▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。
▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。
▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小間，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球繩或派對禮堂地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。
▲近喜士定東小型業鋪實業，生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千元。
▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩鋪位只售十四萬九。
▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請選價。
▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。
▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU
公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有鋪位五間。
◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。
◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。
◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。
(一)東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。
(二)廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。
(三)新屋八街2680，一級工料，十七萬。
(四)炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。
(五)唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。
(六)城多利街升碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。
(七)近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，
(八)商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。
(九)果鋪連實業位東區十四萬餘
▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。
▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，厨房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。
▲4215 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴厨，業主另購新屋，接受還價，業主周末開放十一萬元。
▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。
▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY·五鋪位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。
▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。
▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。
▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。
▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。
▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

Don Quan

百萬能實業公司
謝煜贊
Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋十三萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲桌球室生意出售，西積二千餘尺，月租七百元，位於華沙街，價叁萬四千。
▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。
▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。
▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

本拿比共兩間屋共半英畝地，開價二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

入息屋月入一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

GEORGIA街 樓上三層，八萬七千

經驗豐富
忠誠服務

馮沾 JIM FONG
DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C.（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）
代理買賣一切地產物業，免費估價。

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣
▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。
▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。
▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。
▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。
▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

商業樓—柏文

▲投資良好機會，位於興旺緬街十三年新磚樓，保養良好，十鋪位，樓上寫字樓，容易管理每年收入十二萬九千，開價一百廿九萬。
▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。
▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。
▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。
▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。
▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。
▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。
▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114，價廿八萬九。
▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。
▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。
▲專門賣生菜及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。
▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。
▲訂關工廠專做特別西人餐麵食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。
▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。
▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。
▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。
▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

美國干預台灣食米外銷

草禹

台灣稻米生產過剩，每年都由台灣當局將部份收購自農民的食米外銷。但此舉竟引致美國輾米業公會的不滿，認爲台灣「以不公平價格將稻米外銷」，影響美國稻米的銷路，提出要台灣對食米外銷自動設限，否則取消台灣產品在美國享受優惠關稅待遇。

爲此，台灣與美國就食米外銷問題進行了兩次談判。八三年九月，第一次台美食米外銷談判在華盛頓舉行，美國方面提出要求，台灣需將食米外銷限額由目前的每年五十五萬公噸壓縮爲五萬五千公噸。台灣方面認爲此議無法接受，談判因而暫停；至八三年十二月，雙方的第二次談判改在台北舉行，美國方面雖將台灣每年外銷食米的限額由原擬的五萬五千公噸提升至十二萬五千公噸，但台灣仍表示難以接受，於是談判再次「不歡而散」。

據台灣報紙指出，「美方的要求不無干涉內政之嫌，參加談判的任何官員如果接受美方的要求，均將難以獲得全國人民的支持和諒解」。原因是，台灣的食米，只有在生產過剩的情況下，才尋求外銷，數量每年只五十五萬公噸，佔世界米市場的比重不到百分之三。與美國食米外銷的數量相比，實在是小巫見大巫。據統計，美國由於民食並非以米爲主，每年生產的稻米絕大部份均以外銷消化，因而每年的稻米外銷量高達三百七十一萬公噸，佔世界食米外銷市場的百分之三十以上。外銷數額相差如此懸殊，台灣食米外銷對美國顯然難以構成「嚴重威脅」；況且，美國食米主銷地區是中南美洲；台灣食米外銷地區則以印尼、非洲爲主，對美國的食米外銷市場也未構成威脅。

在此情況下，美國竟對台灣施加壓力，要台灣大量壓縮食米外銷，確實是霸道。台灣報紙因而提出質問：「天下豈有此公理？」

台灣的一些輿論更指出，台灣每年外銷的稻米，與台灣自美國進口的雜糧和小麥，不論數量與金額，都有「天壤之別」。也正因爲台灣每年自美國進口約六百萬公噸雜糧，並且給予偏低的關稅，而影響了當地人對稻米的消費，造成台灣稻米過剩更加惡化，迫得要賠本外銷。以目前的行情計算，台灣每出口一公噸食米，要虧損五百美元，外銷五十五萬公噸食米，虧損額達二億七千五百萬美元，因而，台灣食米外銷實非得已之舉。美國也應爲此負咎。

同時，美國農產品大量輸入台灣所造成的影響還遠不止此。更嚴重的是大大地打擊了台灣的農業。例如，台灣大量的進口美國黃豆，提煉了沙拉油，代替花生油，致使台灣花生種植面積從十萬公頃縮減爲四萬多公頃；美國玉米進入台灣飼料市場，取代了甘薯，種植面積也由二十四萬公頃減至五萬餘公頃。還有，從美國進口的水果，八三年上半年已達五萬六千七百餘公噸，致使台灣梨山水果區在美國蘋果的打擊下奄奄一息，果農被迫砍掉蘋果樹；雲林、員林地區的植柑果園，不少已形同廢棄。

台灣有人提出，如果台灣將美國小麥的進口關稅提高——台灣每年進口美國小麥接近六十萬公噸，人民就會逐漸增加對食米消費的需求；如再將自美國進口米的數量減少，以稻米轉作飼料，台灣將可減輕食米過剩的壓力。但台灣當局却又擔心，「一旦將來減少大宗穀物進口，美國的大宗穀物公會也會像這次輾米公會一樣，擺出不甚漂亮的態度」，同樣的向美國有關方面施加壓力；同樣「以撤消優惠待遇作爲談判的籌碼」，力壓台灣增加進口。

台灣輿論也注意到，台灣出口對美國的依賴，已成爲美國對台灣貿易談判的武器，「美方動輒以取消優惠待遇作爲與我貿易談判的籌碼」。這使得台灣的談判代表團「自始至終是一副受制於人的態勢」。因此，雖然明知這次食米外銷談判「並非在一個平等互惠的基礎上進行……，終將難以獲得合理而令人滿意的結果」，也不得不低首下心的尋求與美國人談判，「設法取得美方的諒解」。

票郵的貴昂最價售

成東

世界上售價最昂貴的郵票是哪一枚？有人說是一九八一年五月在日內瓦世界珍郵大拍賣中的一枚面值五分的郵票。那是「美國郵政局長臨時發行郵票」連同「實寄信封」，以一百萬美元成交。但是它是連信封的價格。如果以單一的一枚郵票售價來說，則要數英屬圭亞那那張「一八五六年一分面值洋紅色郵票」最昂貴了。

遠在一八五二年，南美洲北部的英屬圭亞那開始發行郵票，到一八五六年，因庫存面值一分、四分的郵票用完了，由英國供應的郵票又未運到，郵政局長懷特，爲了應急，就在當地一家報館印刷廠臨時選用報上船期表中的帆船作圖案，印刷簡單，擔心被人模仿僞造，所以在每一枚郵票上都由郵局工作人員簽上姓名的縮寫字母。到了一八七二年，英國有個十三歲少年鮑恩，喜愛集郵，在家中一隻裝舊信件的箱子中，發現了一枚英屬圭亞那郵票，面值一分，黑色油墨，印在洋紅色紙上，主圖是帆船，郵票上簽有「EDW」三個字母，郵戳日期是一八五六年四月四日，郵票四角已被剪掉。當時他把這枚不起眼的郵票，僅以二美元的等價和郵票商人交換了其他郵票。

後來，住在法國的德籍集郵家裴拉立伯爵用六百美元向郵票商人買去。第一次世界大戰後，法國將裴拉立的郵集作敵產沒收，並且分次拍賣。一九二二年四月五日，在巴黎拍賣會上，由美國集郵家海音得以三十萬法郎買得了這枚郵票，創造了當時的世界郵票市場一枚郵票的最高價格。

一九三三年，海音得去世，海氏家族於一九四〇年把這枚郵票賣給住在美國的澳大利亞人莫爾斯。莫爾斯保存了三十年，於一九七〇年，以二十八萬四千美元賣給美國郵商溫伯格。在〈一九七八年世界郵票標準目錄〉中，這枚「帆船」郵票，標價升到三十五萬美元。

一九八〇年四月，在紐約舉行的「世界奇珍異寶」拍賣大會上，這枚郵票又以八十五萬美元的高價，被一位匿名收藏家買去，若拍賣佣金也計算在內，這枚郵票的價值則達到九十三萬五千美元了。

槍一台灣治安之癌

草禹

十一月十五日，歹徒持槍行劫台北市民權東路永泰銀樓，連開兩槍，將店主兄弟殺成一死一重傷。

十一月二十八日，台北市兩黑幫火拚，竟開槍將一名趕往制止的警員打死。

十二月一日，台北市警方查獲一起非法藏有手槍案，起出兩支手槍。據擁有者供稱，他們準備用以劫囚。

十二月二日，台北市警方又查獲一起私藏軍火案，起出手槍一支，子彈二十發，還有美國製及土製手榴彈各一枚。據被捕者供稱，他們準備用以對付警方的迅雷小組。

十二月六日，台北市警方再查獲一間製造手槍的「地下兵工廠」。

從上述的例案中，可知今日台北市治安之惡劣，歹徒持槍行兇作案，殺人搶劫已是平常事，其氣燄之兇狠，已到了連警方人員也不放在眼內的地步。黑社會分子擁槍自重以及槍械的泛濫已成爲了今日台灣「治安之癌」。據台灣報紙說，台灣黑社會幫派爲了爭奪和鞏固地盤，不惜花費巨資購買槍械，只要在「面頭」上稍有勢力的三山五嶽人馬，身邊幾乎都擁有槍械，以壯幫威。

台灣黑社會擁有槍械多少？恐怕台灣警方也難以回答。但台灣刑事警察局曾經發表過這樣的一個統計數字：一九八三年一至三月，全省共發生刑案八千一百零四宗，其中暴力犯罪案七百三十七宗。同期間，查獲犯罪者作案用的手槍、鋼筆槍、獵槍、氣槍等共四百三十九支。可知，槍在台灣之泛濫是何等嚴重。

據台灣報紙說，台灣黑市槍械買賣甚爲猖獗，只要有錢，買槍非難事，外國貨與土製槍都有供應，品種也多種多樣：短管手槍、雙管獵槍、單管獵槍、鋼筆手槍、煙盒型連發手槍……等，式式俱備。台灣警方證實，械劫永泰銀樓的歹徒所使用的短槍是外國貨，不但式樣新穎，而且性能比台灣警方使用的左輪手槍還要好。

台灣這些私藏手槍的來源，據台灣報紙分析，主要是三個：有部份是由海員或走私客夾帶闖關入境的；有部份是從台灣軍方流出的；但絕大部份則是台灣「地下兵工廠」的產品。十二月六日，台北警方在桃園地區查獲的一家「地下兵工廠」。據台灣報紙說，這個以一明洲企業社」作掩護的犯罪集團，「暗中從事雙（單）管獵槍，大型鋼筆手槍、煙盒型連發式手槍、短管土造手槍等各式槍枝的製造與販賣」，其組織之嚴密，「從各類槍枝設計圖的繪製、規格的訂定、材料與零件的選購、槍管膛線的加工，以至槍枝成品的試射、產品銷售網的建立，都有專人負責，頗有產、銷一貫作業的企業化經營趨勢」。據說，由這個集團出售的槍枝超過六十支。這樣的有組織的地下軍火集團，台灣還有多少？台灣報紙說，「熟悉內情的人士透露，這個槍枝地下工廠案，只是冰山的頂尖而已。」

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花十扎 雲吞旗乾麵 花旗乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 鮮雲鮮吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
日昌豆腐所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造 營養衛生 質佳味美 香滑可口 歡迎惠顧

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL: 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

余景輝會計師樓
會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4409
增報入息稅

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隆形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

a n b 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049; 873-0734
免費估價 貨倉住宅 商業樓宇 銀行酒商店 戲院場 酒樓餐館

整新裝修
免費估價 屋頂水潤 車房陽台 土庫間格 內外油漆
夜間電：434-7403

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132
溫哥華華埠寺化街二三八號
特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麵
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱侯鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
翡翠鮮吊片
兩熱菓薑葱焗龍蝦
新六和菜
最新酬賓席
冬季酬賓新貢獻
特價九十九元正 足六位用
紅豆沙糖水
綠茵白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菓鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 新張期內 一律九折
營業時間：早上八時至零晨二時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華 食在秘書賚路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賚路蔡根璇立正

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席 鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 翡翠鮮鱔時菜 八珍會餐 海參冬菇 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用 每席九十元
新菜 六和菜 鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會菜餐 蟹肉扒菜胆 北菇燕滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯 每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
秋季大貢獻：老字號，貨眞價實 唔怕貨比貨 秋風起，
特別推出，滾滾熱
自灼象拔蚌 八元五毛
自灼帶子皇 九元五毛
自灼牛仔肉 八元五毛
自灼鮮蝦球 九元五毛
自灼鮮腰潤 陸元
游水生猛龍蝦 每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食） 貳拾八元
另不計成本酬賓席（十位計）壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
貳大熱菓荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨 鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球 紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒 揚州炒飯
蓮子紅豆沙

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華綿街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

大陸市長學當"父母官"

風 江

深秋時節，北京的西山，在一片層巒環抱的清靜幽谷裏，有來自中國太陸二十五個省、自治區的五十八位市長和主管城市建設的副市長，在這裏參加「全國第一次市長研究班」。據了解，像這樣的市長專業性的會議，是中共主政三十多年來的首次。

中共方面對這樣的研究班，顯然甚爲重視。國務院副總理萬里在接見這批學員時承認：「很長時間，我們不認識城市建設的重要性，不會管理城市，教訓很多，不總結不得了。」他要求學員：通過「市長研究班」的學習，總結城市建設和管理上的經驗教訓，重新認識城市對建設的重要作用，科學地建設和管理城市。

爲了達到上述要求，學員們聽了許多專家、學者以及有關上司的講課，比較系統地學習了管理科學、城市概論、城市規劃、城市建設、城市保護等知識，深感耳目一新，眼界大開。他們開始思考：在現代化建設中作爲一市之長如何開展工作，如何把城市規劃好、建設好、管理好？或者說，怎樣才能當好市長。

來自重慶、太原、福州、包頭、拉薩、贛州等市做過多年城市工作的老市長們說：以前我們是憑經驗工作的，現在看來，這很不夠了。他們講到：城市是一個大的系統，各種因素互相依存，互相制約。這一個城市，都是一定範圍的政治、經濟、文化和科學中心，是多種因素高度集中的有機綜合體，是一個多目標、多層次、多功能、動態的大系統。因此，無論市長，還是分工管理工業、農業、城建、文教衛生、商業服務業的副市長，都要從城市的整體和全局出發，不能就事論事。參加這期研究班的二十八位市長是今年機構改革中剛剛任職的新人。他們認爲研究班辦得及時，從中學到了管理知識，爲今後開展工作奠定了良好的基礎。

學員們認爲，城市規劃是城市發展的藍圖，是建設和管理城市的依據。市長一定要親自過問。現在絕大部份城市都已制定了總體規劃，但有一些部門，單位不尊重規劃的嚴肅性，權威性。在杭州、蘭州、北京等城市，都有一些單位任意侵佔地盤，搞違章建築的事發生。在這方面湖北省的沙市、江蘇省南京、蕪湖等市做得較好，他們在市、區、街道層層設立管理機構，把各方面的力量集中在一起，在城市管理和建設方面發揮了重要作用。這些城市的經驗，給市長們以很大的啓發。

據報道，在大陸過去較長時間裏，城市工作的落眼點，往往只盯在生產上，忽視了市政公用設施和住宅等的建設，以致「骨頭」和「肉」的比例關係很不協調。學員感慨地說：由於比例失調，給市民帶來的不便和「欠賬」，按照目前的建設速度，需要許多年才能還得清！

市長們在學習期間，曾到天津參觀學習，天津市有關部門介紹了引漢入津工程、海河公園建設的情況和經驗，很受啓發。天津市市長李瑞環，談他當市長的兩條體會時說：「吃、喝、拉（尿）、撒（尿）、睡，看起來是小事，但它可以大到壓倒一切，不能保證人民的正常生活，其它任何事情都無從談起。」市長們在討論中說，有人風趣地稱市長是「父母官」，「父母官」就要想大家的事，關心全市人民的疾苦。如果說這個話可以成立的話，那麼這次的「市長研究班」實是大陸市長學當「父母官」的開始。

北美洲首次直接運到

高麗開城名產：北高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣

人參酒

補氣養神 品質精純

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

●誠徵各地批發商

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E PENDER ST VANCOUVER B C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

全國最大煤氣廠在上海浦東興建

中國最大的城市煤氣廠——上海浦東煤氣廠，已開始動工興建。工程分兩期進行，首期工程一九八七年竣工，日產煤氣一百萬立方米。次期工程採用液化石油氣摻混水煤增熱工藝，使煤氣日產量達到二百萬立方米。計劃內發成全廠投產後，可以向十萬家庭和相應工業用戶的需要，到那時候，再加上對現有三座煤氣廠的技術改造，全市的煤氣日產量可增至六百七十萬立方米，使市區家庭的煤氣普及率，從現在的百分之五十，增至百分之七十五。

梧州有東南亞最大蛇倉

小白

廣西的山珍野味十分豐富，其中最突出的就是蛇。

由於廣西氣候常年溫和，雨量充沛，野生小動物和植物數量大，所以蛇的食物豐富，生態活躍生猛，蛇肉的營養價值高，味道好。深受食客讚賞。

梧州外貿公司建有一個蛇倉，位於市郊，佔地面積一萬多平方米，有男女職員一百七十多人。這個東南亞最大的蛇倉，每年約收購五十萬至六十萬條蛇，品種有八十多種。其中輪港澳的每年有四十萬條，有十個品種：其中五種是毒蛇，加眼鏡蛇、眼鏡王蛇、金環蛇、銀環蛇和五步蛇；另五種是無毒蛇加廣西特產白花蛇以及廣蛇、過樹榕、水律蛇和蟒蛇。據說梧州出口蛇等山珍野味，每年可收取三百多萬美元的外匯。

時新食品公司

恭祝聖誕
並賀新年

日新日鮮

聖誕特別優惠「大食家」

原邊生豬（約60磅）特價 $1.69 磅
兩邊生豬（或以上）特價 $1.49 磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

新華傢俬木器公司
Sun Wah Woodwork Co. Ltd.
專做工商業住宅各種中西式，硬木，夾板，防火板，傢俬，各種玻璃飾櫃，衣櫃，床，寫字枱，梳化，餐館卡位，枱，椅，櫈，各種大小木器。
地址：475 CLARK DR. VANCOUVER. B.C.
公司電話：253・3290
住家電話：321・9849

請時裝設計
製衣廠請有經驗出紙樣師到361水街六樓面洽。

雲埠餐館請人
宜廚練兼送外賣一名另女企枱一名請到下列地址面議 1202 KINGSWAY

請經驗女企枱
餐館請日班經驗女企枱有意者請到喜士定東街2060號面議。

埠仔餐館請人
招請中西廚及學廚各一名，薪優包食住有意請電話291・1540

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到本埠164號五樓面洽。

請經驗西廚
請親到1328 JOHNSON RD WHITE ROCK B.C.或由上午八時半五十時半電話：536・5000經理人洽

沙省埠仔雜碎館
請有經驗男女企檯，要識英文，包食住，自費電話：1 2・306・696・2 269・

請早餐廚一名
有意請電PETER或JOHN 403 523・3928

新屋出讓
一年新，樓上四睡房，土庫完成三睡房，菲沙夾廿九街設備齊，價十六萬七。請電：872・5057

自助及乾洗店讓
二埠柏文區，每月營業額三千五百，價四萬四千。電話：524・9117余洽。

東區五房大屋
石屋牆，兩廂，蒸氣浴土庫完成，有車房，街角地，37X110，開價九萬九千五，首期萬五。電話879・5027

中西餐館生意
廉價急讓
亞省埠仔 FORT SASKATCHEWAN ALTA.
新裝修中西餐館設備齊全，餐房座位百餘有全酒牌。另有土地請餐房因股份意見不合需急讓如有意者請電黃先生接洽或翻自來電談，本埠雖點鐘頭35分鐘車。電話：998・3377 112・403

雜貨舖生意出讓
位于住宅區交通繁忙，租廉批長，五萬三千元，電話437・3911

▲列治文炸魚店生意出讓，地點在市中心，有B級酒牌，閉價六萬餘，好租約，電話：274・3540

▲列治文兩睡房TCWNHOUSE有泳池及土耳其浴設備，首期一萬，貴主接充其餘，抵過交租，只售七萬。

胡志堅或：273・0414 辛運地產公司找 PHILIP WOO

近大學靚屋自賣
北本拿比區十五年新有景，樓上三房二廳，樓下完成一房一廳三浴室視地毯。早晚電：二九一—八五四七

減價急賣
▲唐人埠四層屋十五睡房，自住兼收租千元價十壹萬九。
▲六大睡房兩廁，急賣九萬五。
▲士德古三房土庫屋八萬九。
▲兩房土庫屋七萬九千九。
▲新屋土庫完成十五萬九。VENUS：461・3183

多活實業：876・8841

果舖自賣
一廳三房居住，平均每月生意超過二萬元，位於市區柏文區，生意連賣業取價十八萬九千或可用屋交換。467・3379

業主自賣
兩年新清潔美觀專做鳥及魚生意寵物店PET STORE位于埠邊，管理容易，開價低業主急賣，夜間電話：420・2138

你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記，你會遭受損失。
二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。
三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來接案有扣折百分之十。
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY Van, B.C. PH. 873-3361

業主自賣
上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號，片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684・3526

金城餐館大平賣
位於HENRY埠有濃淡酒牌傢俬一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463・6311

抵買十餘年靚屋
1172 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景土庫完成，價十三萬餘有商量。電話254・5309

雲東屋主急讓
七間九千八，新裝修兩房大廳廚房浴室有土庫車房。叫三乘110有後巷有商量四時後電430・2818

生意新盤

▲小型街角士多店，座落列治文區商業中心內，店名PICA-POP日營近千，東主因生意太多，無暇兼顧，願到價急賣，僅取價二萬九，機會難逢，捷足先得。
▲埠達PORT MOODY聖約翰ST. JOHN'S大街，中型花，某什貨舖生意，年營四十五萬東主體弱，退休平賣，架櫃齊備，租金抵約易商量，僅取價九萬九，夫妻合營，程幾好機會，切勿錯過。
▲埠心西餐千扒屋生意，租平，抵長，架櫃新淨，全酒牌，七十餘座位，開價六萬八，請試運價。
何仲生：四六四—七六〇二

移民投資好機會
獨市生意，果舖連賣業自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建桁文。電話：465・4413

上下層孖屋自賣
東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。電話：二五五—五三七〇

旺舖出租
寫字樓及來售舖位出租，每平方尺五角，請到254E GEORGIA面洽。英語電：688・0681

土庫出租
一房一廳，廚房浴室齊備，傢俬，包水電，交通方便菲沙夾五十九街，晚上七時後請電：321・4755

千呎果舖出售
設備齊全，位本拿比桁文區，日做二百五十，易打理，有發展，後面另有千呎二廳三房住宅及車房，50乘一百50呎孖屋地有收入有屋住又保值業主自賣減價十二萬請電521・4146

全新靚大屋出售

雲埠近LANGARA學院411E 56 AVE壹流裝修材料上乘，樓上叁睡房客廳家庭廳，圓頂天花板，雲石頂兩個浴室，樓木廚櫃，對講收音機，旋轉樓梯，樓下完成叁睡房單位，地大42X108，開價十八萬五千接受還價詳情請電：287・5822 277 或：294・5822 277

平地土庫出租
兩大房壹廳設備齊全獨立門戶乃街夾34街五時後電325・9309

土庫出租
細街夾28街兩房壹廳浴廁廚齊適合小家庭或單身電879・3927

北本拿比屋出租
樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，養貓狗者勿問。請電：421・7329

土庫出租
一大房一廳各樣齊備夾卅八街，交通方便包水電，合夫婦或單身人仕，獨立門戶。電話：325・6820

平地土庫出租
城多利夾卅九街，新屋兩房一廳，各樣齊備，獨立門口近學校巴士購物商場。請電話：321・4408

土庫出租
近喜士定及累限街，土庫兩房一廳，近SFU適合學生或夫婦請電325・6887 或日間327・8361

土庫出租
乃街夾卅三街一房一廳，廚廁頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—八〇九二洽

土庫出租
全新裝修兩房一廳，巴士上SFU，適合學生，有意請晚間：325・6877

土庫招租
留孖橋夾四街兩房一廳，與地面平行，廚浴廁齊全，雅潔，獨立門戶，請電254 7503或2949346

新屋樓下單人房
平租，爐頭雪櫃浴廁齊全，近巴士站，適合小家庭。電話：251・1109 96或872・3221

土庫出租
兩房一廳近四十九街WINDSOR街，近學校公園商場，交通方便，請晚六時後電：327・2283

新土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通方便，環境幽靜，63街近菲沙。晚間六時後請電話：三二四—七六八二

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊全，獨立門口，六十街緬街夾菲沙，近學校，交通方便。電話：324・4231

土庫及土庫出租
緬街近車站，學校，環境優美，新裝修，備有洗衣及乾衣機，合清靜小家庭。電話：327・0176

土庫出租
兩房一廳各樣齊獨立門戶近乃磨夾一街。電話255・1204

樓上大房出租
適合學生，近會拔夾四十一街，六時後請電話438・9829

光猛土庫出租
兩房壹廳，各樣齊備，近域多利街，近中小學電話254・0360

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 PENDER（岸打街）。電話：266・1193

全屋出租或出賣
緬街夾四十街，上下層共三三房兩廳，廚廁齊備，近學校交通便月租四百九十元。電話：325・9530

平租叁房一廳
干夾平地特大土庫適合大家庭近乃磨夾一街有意請電251・7387

土庫出租
近京士威道，兩房一廳有實樓爐頭。請電話：438・4274洽。

平地土庫出租
兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

單人房出租
有意請到598W廿二街面洽或六時後電876・4405與CHROL WONG。

觀栢文出租
2175 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，東廿九街有意請電：261・7171

土庫出租
兩大房一廳各樣齊備獨立門戶，近乃磨夾一街。電話：327・8876

樓上大房出租
適合學生，近會拔夾四十一街，六時後請電話438・9829

雙單人房平租
大睡房或一廳一房，廚廁實樓共用，合夫婦或單身，交通方便。電話：二五三—六四四三

新屋樓下出租
四十二夾骨拔近學校交通方便，兩大房廳，廚，乾洗機，車房齊備，適合學生小家庭。電話：434・0669

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，近公園商場，合夫婦或單身人仕。電話：327・1386

土庫出租
兩房壹廳各樣齊備，近中學，小學。電話253・1489

新屋樓下出租
一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶，近公園商場，合夫婦或單身人仕。電話：327・1386

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電327・8876

樓下出租
近唐人街三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備。交通方便。電話日：二五三—七三六九 或夜：三二五—八〇〇九

全層出租
兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭，包電又暖氣及電視線。十三街夾乃路。電話：二五五—三四九二

土庫出租
近唐人街二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均一租金面議。電話：六八四—五四六一

華埠寫字樓分租
唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均一租金面議。電話：六八四—五四六一

土庫出租
兩房一廳各樣齊獨立門戶，近菲沙28街。

有兩叁樓出租
四房壹廳，廚廁具全，交通利便，近菲沙28街電話八七二—三二八三

高土庫全層出租
一房廳爐廚房廁齊，近乃路夾31街，合小家庭電話254・2598

土庫出租
兩房一廳近喜士威道，有實樓爐頭。請電話：438・4274洽。

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備，17街近緬交通方便電327・8876

樓下出租
近唐人街三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備。交通方便。電話日：二五三—七三六九 或夜：三二五—八〇〇九

全層出租
兩房一廳，廚廁雪櫃爐頭，包電又暖氣及電視線。十三街夾乃路。電話：二五五—三四九二

樓上全層出租
兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街，有意請電：254・9169 或：254・2275

樓上出租
樓上三房一廳各樣齊備近PNE十二時後請電話669・9219黃洽

土庫出租
兩房一廳，各樣齊全，獨立門口，六十街緬街夾菲沙，近學校，交通方便。電話：324・4231

土庫出租
兩房一廳各樣齊獨立門戶百老滙夾蘭菲交通便電話251・3728

新土庫出租
兩房一廳各樣齊獨立門戶，近乃磨夾一街。電話：261・7171

土庫出租
菲沙夾廿七街，一房一廳，租平，交通便。請電872・3706

緬街
三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874・1934

土庫出租
兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街，有意請電：254・9169 或：254・2275

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874・1934

旺舖出租
一房一廳，廚房浴室齊備，傢俬，包水電，交通方便菲沙夾五十九街，晚上七時後請電：321・4755

土庫出租
菲沙夾廿七街，一房一廳，租平，交通便。請電872・3706

土庫出租
兩房一廳各樣齊獨立門戶百老滙夾蘭菲交通便電話251・3728

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備，17街近緬交通方便電327・8876

樓下出租
近唐人街三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備。交通方便。電話日：二五三—七三六九 或夜：三二五—八〇〇九

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電327・8876

土庫出租
兩房一廳各樣齊備，獨立門戶，近公園商場，合夫婦或單身人仕。電話：327・1386

新屋樓下出租
獨立門戶，近公園商場，合夫婦或單身人仕。電話：327・1386

土庫出租
兩房壹廳各樣齊備，近中學，小學。電話253・1489

土庫出租
兩房一廳近四十九街WINDSOR街，近學校公園商場，交通方便，請晚六時後電：327・2283

新土庫出租
兩房一廳近四十九街WINDSOR街，近學校公園商場，交通方便，請晚六時後電：327・2283

土庫平租或分租
兩房一廳廚浴雪櫃傢俬，包水電，近乃磨夾一街，有職單身或學生或獨家庭，詢問晚五後電：四三八—六七二六。

土庫出租
一房壹廳各樣齊緬夾38街包水電有意晚七時後電話325・6820

傢俬房出租
254・6690

華埠中心柏文租
一房一廳柏文，交通市場學校方便，適合小家庭，閒適亞東街二五一號或電話：六八一—四九四七。

大房出租
有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕為合。請電：四三八—三六四三果太

樓上全層出租
48街近域多利街三房二廳雪櫃爐頭齊交通方便請電325・2141

溫哥華屋賣及租
上下共四房二廳入息屋，首期數萬元，每月供銀期。二埠土庫二房一廳廚廁出租。電話：522・9160

土庫平租或分租
兩房一廳廚浴雪櫃傢俬，包水電，近乃磨夾一街，有職單身或學生或獨家庭，詢問晚五後電：四三八—六七二六。

685-8941
685-8812

本報廣告效力特大出租出售見報生效

中國政府領導人談論八四年展望

第三世界各國家人民特別是間第同世界，對我國發展中國南說努力的有關國家要協會繼續進行各種合作，加強對外開放政策，發展貿易合作關係。

懈的世界人民特別是發展中國家的經濟技術合作，是中國憲法所規定的長期不變的方針。

取代表主要措施和決策，一里程碑。

現在，我們正在進行一場偉大的事業，要全面地、有計劃地、有步驟地進行四個現代化的建設，這是一項艱巨的任務。

我們的目標是：在本世紀內，在工農業總產值翻兩番的基礎上，人民生活達到小康水平。

我們的方針是：堅持改革開放，堅持四個基本原則，堅持獨立自主的和平外交政策。

我們的政策是：在平等互利的基礎上，同世界各國發展經濟技術合作。

我們的目標是：在本世紀內，在工農業總產值翻兩番的基礎上，人民生活達到小康水平。

我們的方針是：堅持改革開放，堅持四個基本原則，堅持獨立自主的和平外交政策。

我們的政策是：在平等互利的基礎上，同世界各國發展經濟技術合作。

深圳電視台元旦播節目

深圳電視台將從元旦開始播出一個小時的節目。

廣東明年將繼續擴大國際性經濟技術合作

廣東明年將繼續擴大國際性經濟技術合作。

友誼出版公司今年增出新書

友誼出版公司今年增出新書。

大餐館及有牌照夜總會

LARGE RESTAURANT / LICENSED CABARET

Fully equipped and newly renovated
(good din/sum - Cabaret location)
Rent & Taxes - $3,500 per month
$1,000,000 gross sales possible
in first year (much higher during Expo)
225 - 300 seats
100 - 170 parking spaces
$450,000 must sell by January 31
Waynes - on Main street (just south of Terminal).
Phone: Wayne 536-0735
Clip and Save

通告

本總會館謹訂於一九八四年一月八日（星期日）下午一時，在本會館召開全體會員大會，總結一年來工作。同時對下年度選舉新理事一事，作如下決定：於一九八四年一月廿二日（星期日）下午一時至五時，在本會館禮堂舉行投票選舉。選舉完畢，隨即當衆開票揭曉。凡本會館會員有意參加競選者，請親臨本會館領取競選表格，並於一月十八日（星期三）下午五時前，將所領之表格填妥後，交還本會館選舉委員會，以便編印選票，安排選舉。敬希全體會員踴躍參加。特此通告。

全加開平總會館啓

一九八三年十二月卅一日

各位健康 聖誕快樂 新年萬福

鄭鴻麟敬上

十二月廿日

鄭鴻麟鳴謝啓事

本人經于十一月廿四日患急症車往中央醫院救治後至十二月三日醫生使出院回家休養，又即經于報端又至十二月五日舊患復發，又即車往去聖約瑟醫院醫治至十二月廿日遵醫出院回家休養。此次在院期間荷蒙鄭榮陽總生及醫院派員到院慰問及宗親戚友親臨慰問並贈鮮花果食物等，不勝感謝，在家休養期間未能一一叩謝，希為原諒僅登數言並祝

明重聲

車梨域金城酒家鄭重聲明

於一九八三年七月十一日租予永權君經營，茲因本酒家曾經租務關係，業經法庭判斷由一九八三年十二月19日起交回本人親自經營，過往及會後所有永氏國際發展有限公司及其附屬之永聯企業與金城酒家一切賒借財務等項，全與本店及本人無關，特此鄭重聲明。

啓敬梅福廖主東家酒城金域梨車

8580 YOUNG ST.SOUTH
CHILLIWACK, B.C. TEL:792-9191

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款：
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

我們有很多人每年賺得超過五萬元，多過世界上任何公司，晚七時半後英語陳先生：
電話：535·0778

私人教授英文
分小組式個別，糾准發音，會話，文法及各種英文。
MRS. NIX 874-3889
晚上：321.3560

民謠吉它課程
經驗吉它教師現教民謠及皇家古典吉它並鋼琴樂理。有意者請晚電話：321.3658 戴楊先生

代客搬屋及一切貨物。價錢公道。快捷安當。
電話321.4984

貨車搬運

搬屋搬我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷安當，請電明仔：
274 7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

好路花鋪
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
四結花設歡
季婚型迎
時花花新光
花球牌顧

●訃告

先慈朱門黃合意太夫人廣東開平縣羊路鄉朱屋仁興里人痛於一九八三年十二月廿六日上午七時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十有二歲不孝紹平遠居祖國幸得女婿黃世文等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇元月六日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園恭屬

孤哀子紹平媳馬氏
孤哀女錦重壻黃世文
男孫英雅孫媳黃氏
英暢 馬氏
英幸
女孫月鑾孫婿朱君

聞

●訃告

先考宋斯惠不幸痛於一九八三年十二月廿七日下午七時在雲高華公立醫院逝世享壽六十五歲遺體奉移CALVARY COMMUNITY CHURCH 3905 NORLAND ST BURNABY B.C. 定於十二月卅日（星期五）上午十時在該禮堂舉行安息禮拜隨即出殯移柩海景墳場安葬謹此訃

孤子紹良媳劉慧靈
紹熙媳李笑玲
孫女麥英壻麥福
孫世良世民麗安麗輝
麗蓮
孫女麥欣明同泣告

聞

●訃告

先嚴余公祖光之喪經於十二月廿八日假座格林希雲殯儀館舉行喪禮隨即火葬移靈往多倫多

叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈等親臨吊唁高誼隆情存歿均感謹此哀

孤女日歡壻黃偉球
孫男財貴
孫女月滿月春
外孫男明高
外孫女雪愛潤愛
同叩謝

謝

●訃告

先嚴諱蓬俠字名俠黃公府君之喪經於一九八三年十二月二十一日假座西比街六一三七號華人長老會教堂舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

黃族四機構組織治喪處
謹辦一切及香港加國各埠黃氏機構與中西親友惠賜唁電謹寫花圈及素車幾殯為詳盡情殯存均感謹此哀

●哀謝

先嚴諱堃俠字名俠黃公府君之喪經於一九八三年十二月二十一日假座西比街六一三七號華人長老會教堂舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

厚惠芳名恕不逐列祈見諒

聞

孤女錦華
孫女錦文錦強
錦歡錦平錦安
孫女錦輝
大姊錦娥
姊丈胡瑞庭
二姊趙美鑾
姊丈張庚和
男女外甥十餘名
同叩謝

謝

●哀謝

先慈蔣門廖氏太夫人之喪經於十二月廿八日（星期三）下午一時假座蘭拿埠蘭拿殯儀館舉行喪禮安葬於蘭拿埠墓園

叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈素車隨送並親臨執紼高誼隆情存歿均感謹此哀

杖期夫蔣嘉秩
哀子會松媳林氏
會達媳李氏
保安媳胡氏
日厚媳余氏
男女孫共十九名

謝

未亡人簡玉蘭
孤子立錚媳汪祖珩
立綱 程韻瓊
立章
立邦 李愛珍
孤女妙簡
圭簡壻趙兆源
達簡
孫德權德才 同叩謝
厚惠芳名恕不逐列祈見諒

●哀謝

先嚴蔣門廖氏太夫人之喪經於十二月廿九日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園

叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈素車隨送並親臨執紼專誠渡輪公司同人協助一切高誼隆情存歿均感謹此哀

孫媳五名
男女甘孫十一名
同叩謝
厚惠芳名恕不逐列祈見諒

聞

未亡人伍美容
孤子錦華
錦歡錦文錦強
錦成錦平錦安
孤女慕輝

謝

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李顯理 雲龍二君接洽

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍(Winston Wan)接洽
銷事處電話：254-3043
住宅電話：324-8089
687-1985傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
在常情親
往時思義感親友
今日風光照後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 君
多種儀式 蘭
收費公道 問
各式棺木 顧
豐儉隨意 華人
免費車場 為僑胞服務
供客使用
特聘 KELVIN KAN
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

地下土葬·室內陵墓
骨灰火葬
未雨綢繆，科士蘭及海景墓園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS)為私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：
1. 張崖西先生(JAMES)或張太873-8236
2. 陳太(Mrs. CHAN)-438-6824
3. Mr. FRANCISCO(英文)-291-8446

榮僑花鋪
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡長花結長本
迎生籃婚青店
光花花花樹常
顧圈牌球木備
呂炳韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

加拿大花鋪
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花鋪
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：
一片打街東
二二一號
芸生

萬花屋
MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224
專家設計 各類花卉 平靚兼備
憑此廣告 九折優待 免費送貨

人們回復對香港的心信

文翰

斯朗弗·克馬（美）　鮑蕙譯

不過三個月前，香港曾經出現人心惶惶的情況。當時，由於中國和英國在有關香港前景的談判方面互相指責，有的投資者把資金調出香港，港元跌到空前低價。

但是，不久，人心迅速恢復平靜。十月份以來，股票市場的恒生指數已上升了一百六十多點，工商界人士再次在香港進行投資了。

香港經紀行霍爾，戈維特公司研究主任巴里·耶茨說，人們重新具有信心了。原因是他們感到，目前中英雙方可能在致力謀求正確的解決途徑。

現在，香港很多工商界領袖相信，北京和倫敦將會達成一項協議，讓香港的資本主義制度保持到二十一世紀。

最近，中英雙方的會談，也表現得非常親熱。例如不久前在北京舉行的第七輪會談上，英方團長、英國駐北京大使柯利達和中方團長、中國副外長姚廣，便親熱地談到打網球和採購聖誕禮物。

第七輪會談後，中英雙方還發表內容相同的聲明，宣佈會談「有益和有建設性」，並說，會談回顧了迄今爲止所取得的「進展」。

這項聲明叫香港工商界人士感到鼓舞，他們指出，在過去六輪會談中，雙方都沒有使用「進展」的字眼來形容會談的進程。

事實上，香港人新的信心，可能不僅僅是根據中英雙方代表團的技巧暗示和人們主觀的猜想。

有迹象表示，英國似乎已放棄其繼續保持香港治權的希望，同時，北京也透露了若干引人矚目的建議。

北京說，中國計劃把香港變成一個「特別行政區」，在很長的時期內保持現行的資本主義制度，並準備保證香港居民的言論自由，旅行自由和到海外投資的自由。

同時，北京作出承諾，將讓香港保證現行的法制制度，未來的上訴法庭將設在香港，而不是設在北京。

北京高級官員更具體地作出承諾，一九九七年中國收回香港主權後，香港還可以保持資本主義制度至少五十年。

北京並說，將來香港的所有行政職位，將由香港居民擔任，而不是由來自北京的幹部擔任。中國不會派軍隊到香港，並將給香港居民以高度的自治權。

中國國務院港澳辦公聽主任姬鵬飛說，上述各項承諾和保證，將列入有關香港特別行政區的基本法或「小憲法」中，而小憲法將作爲中國憲法的附件。

同時，小憲法在頒佈以前，將交給香港居民討論，徵得他們的同意。北京所希望的改變，似乎只是清除香港法律和貨幣中各種殖民主義的標誌。

看來，香港居民確信，保持香港繁榮和香港自由市場制度，符合北京的利益。原因是，香港是中國最大的貿易伙伴，也是中國主要的外匯來源之一。

八二年，中國向香港輸出價值超過五十億美元的貨物，並且享有五比一的貿易順差。同時，駐香港的中國公司往往可以買到北京不能直接購買的西方尖端技術。

此外，駐香港的中國公司還從香港得到寶貴的管理經驗，可以應用到中國內的工廠和企業去。

隨着中港貿易的擴大，雙方的旅遊來往也擴大了。每年，香港居民前往中國旅遊達到數百萬人次，而中國方面也開始組織旅行團到香港觀光了。

與此同時，香港財政司彭勵治在接見本刊記者時說，香港經濟近期有顯著好轉。香港貨幣實行基本匯率制以來，港元相當穩定。出口表現很好。

八三年第一季，出口表現還很呆滯。第二季開始好轉，第三季表現良好，第四季表現很好。十月份，以金額計，出口比八二年同期增長百分之五十一，即使扣除通貨膨脹因素，漲幅也有百分之三十上下。

彭勵治並說，事實上，流入香港的資金比流出的更多。因此，香港的存款額不是減少而是增加了。

八二年二月份，香港存款額爲一百八十億美元，而現在，已增加到二百八十億以上。如果連同接受存款公司計算在內，總存款增加達一百二十億美元。

彭勵治指出，總的來說，資金並沒有外流，而有大量的內流。當然，與過去三十年一樣，東南亞華裔家庭的一些機動資金，可能流出流入。

展望前景，彭勵治說，資金流入香港的情況，應該繼續下去。

原載美國「新聞週刊」

中國第二大港秦皇島

風江

位於河北省渤海灣西岸的秦皇島市，句括秦皇島港、古長城起點山海關和避暑勝地北戴河。這裏有華北與東北之間的交通幹線——京（北京）瀋（遼寧瀋陽）鐵路橫過，水路交通四通八達，全港區長達數十華里。中國貨物，可從秦皇島港遠運到五大洲、三大洋的七十多個國家和地區。

這裏的老碼頭岸線長度爲二千六百多米，現有生產性碼頭五個，泊位十一個，其中九個是深水泊位，可以停靠一萬至四萬噸級的貨輪。老港區內建有倉庫二十五座，堆場面積達七十五萬平方米，裝卸機械數百台，機車和貨車四百多台、輛，港作船二十多艘，港內鐵路八十二公里。

在現有生產碼頭中，煤炭專用泊位三個，油泊位兩個，雜貨和通用碼頭六個。絕大部份已實現機械化。機械化裝卸一條二萬噸級煤船，一般只需十多個小時。

國內，「北煤南運」的任務，這裏佔全國水運量的百分之六十。中國向國外出口的煤炭運量，這裏佔百分之八十，其中百分之六十至七十是運往日本的。秦皇島已成爲中國最大的煤炭輸出港。

可是，這個港口煤炭吞吐能力仍不能適應經濟發展的需要。爲了根本上解決港口通過能力小，運煤任務大的矛盾，國家決定作爲重點建設項目在這裏新建一座現代化煤炭專用碼頭。新煤炭碼頭總投資爲五億元多，分兩期進行。計劃一九八四年底完工，設計年吞吐能力爲二千萬噸。目前，新碼頭輪廓已經呈現在人們的面前。

同時，京（北京）秦（秦皇島）複線電氣化新鐵路，也已於一九八一年下半年開工，現正在緊張施工。此項工程建成後，將使著名的山西煤炭源源不斷地運到港口。

可以預期，最近幾年內，秦皇島全港的年總吞吐能力將增到六千萬噸，一躍而爲僅次於上海的中國第二大港。

處魚釣居隱公太姜

舒　楚

姜太公，姓姜名尚，字子牙，許州（今河南許昌市）人，因其以祖先封地呂爲姓，也稱呂尚。周文王初見太公就曾實識地說：「吾太公望子久矣」，所以號稱「太公望」。姜太公生於殷周時代，距今約三千年。太公年至七十時，見紂王荒淫無道，秦官逃走，想投西伯姬昌，又恐被人恥笑，便暫時隱居釣魚，以待時機。

姜太公釣魚，初在河南新安城東，繼而在陝西咸陽城西，後則在寶雞（也在陝西）磻溪。周文王打獵在這裏與他相遇，邀他相助，討伐紂王。姜太公後被文王立爲師，曾輔佐周文王、周武王頗有政績。世傳姜太公著有兵書「六韜」六卷。

從寶雞過渭河，順着一條小溪河岸盤繞而上，便到了磻溪釣魚台。只見河中有一石高七、八米，直徑五、六米，呈圓錐形立於伐魚河中，上鐫刻「孕璜遺璞」四個一尺多見方的大字。由此向下走二、三十步，便是釣魚台石旁。石上有一些痕迹，傳說是姜太公在此雙膝跪坐釣魚時留下的痕迹。

從釣魚台往高處走百餘步，就是姜太公廟。此廟建於貞觀初年。廟內原有姜太公塑像，現已無踪，不過整個建築依然完好，頗具大唐的風貌。在雕樑彩棟上繪龍、鳳、花鳥、人物；山牆上嵌有青龍、牡丹等圖案。顏色艷麗奪目。廟旁有四棵古柏昂立，傳爲唐代所植，高達二十餘米。山腰還有周文王廟等。

據縣志載，伐魚河過去僅灌田四十畝。而今有了新建水庫，可灌溉農田三萬三千餘畝，可用來發展人工養魚。

古老撥彈樂器——月琴

寶　之

月琴是中國古老的民族撥彈樂器，它和秦琴一樣，也是阮（古琵琶之一種，四弦有柱。相傳西晉阮咸善彈此樂器，因而得名）的變形。

月琴由琴頭、琴頸、琴身、弦軸和琴弦等部份組成。琴頭和琴頸用一塊紫檀或其它硬木製作，也有琴頭是另外安上的。琴頭雕成龍頭、如意頭或別的形狀。琴頸上部開有弦槽，槽側有穿弦軸的圓孔，琴頸下端有方形木杆，裝在琴身上（能拆卸）。

琴身是圓形的共鳴箱，由框板、面背板膠黏而成。框板用四塊規格一致的木板膠接成一圓形琴框，上下開有裝入琴頸方木的孔，它的兩面黏着面、背板。面、背板是月琴發音的共鳴板，它的選料和工藝技術直接與音量大小和音色好壞有關。面、背板多用整塊或兩塊木料拼合一起。弦軸用琴頭木料製作，外表刻有斜條紋，捧轉的一頭還嵌有象牙和骨飾。琴弦所用絲弦有四根（每兩根同發一音）或兩根之分，兩弦的音小清脆，四弦的發音響亮。

月琴的質量以音隨正確，琴月圓度準，框板寬度一致，面、背板平光潔淨，琴頭雕飾細膩爲好；琴頸和面板上嵌的音品應間距準確，琴頸和面板應在一個水平上，琴頸不能有前傾或後仰現象。

月琴在民族樂器中屬於高音樂器，用於京劇和各地的地方戲曲伴奏，或在民族樂隊中用於合奏，很少用來獨奏。

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲　RICHARD LAI　321·2945
FERDINAND KLAPWIJ'.

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.]438-1237

謀生　老遭　病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

温哥華　温哥華　温哥華
上海命理專家
李鴻舫
由美抵温哥華訪友
候教電話
687—6147

中山安堂
林健龍
占卦五元　能知過去未來算命
西諺12元　錄音20元
批算一生人財福壽解簿公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝呈求
遠解除災難酬照超幽每日在·緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
常國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
若晚上來合下請電話預約：二五
四二八六二

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨　日本冬菇　酒樓用品　冰霜魚蝦　罐頭食品　元貝魚翅　豉油醬料　各類蝦肉

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，專修瓦行及熱氣泄青混，涉天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

客家人?!
客家教會——崇眞堂
爲您而設　歡迎您來
一同享受　神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C.　V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）
電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五·每日上午九時至正午）

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸
功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：皇后大道中五號廿二樓B6座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精
無雄心與不耐久五粒見功！
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售
體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。

中國大預言家左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
大門口不貼招牌
貴客賜教，請上二樓211室

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按揭肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879·4389

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三·五六七二

18髮廊屋
平
地址：百老滙西121號
電話：874-5118
121W. Broadway
新張期間
電髮特別優待
電髮全套 $15.00
由留法、英、港名師主理
歡迎電話預約

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434-2088
434-2988
余生

朱氏裝修
電話：433-9784
裝修政府牌照
土庫間格
大小工程
免費估價
另有長期合約
修理小型栢文

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水凋
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

KT
K.T CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255—4502
承建新屋
商業樓宇
代客設計
價錢公道

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電
291-1866
CARL WILFER

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

炳記
Bing Plumbing and Heating
Sales and Service Since 1976
831 Commercial Drive
All Work Fully Guaranteed
Tel: 254-4935
接駁政府水渠水喉
安裝潔具、熱水爐、鍋爐、煤氣管，修理土庫、屋頂漏水、電動通渠。

捷美設計室
437-3787
發地牌設建房
展產照計築屋
顧查申入藍樓
問訊請則圖宇

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
自動車門
精電裝程
水庫工格
土屋間新
舊入翻申
則請

職怡裝修
電話：254·8967
免費估價
晒台車改
房土間
做木油
承接裝修
土庫漆

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅
新舊裝修
土庫間格
水潤露台
水電工程
快捷妥當
政府牌照
免費估價
電話：873-2566
321—5819

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：437-9692

防盜
JIM'S WELDING
供應家庭及工商各界下列產品：
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。
燥音，冬暖夏涼。

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

中國商業部門限期扭虧

碧山

特稿

近幾年，中國市場供應改善，基本保證了城鎮居民生活的需要。但是，由於商業管理體制上的弊病，企業經營管理不善，食品企業虧損大量增加。據不完全統計，全國食品企業的虧損額，一九八二年爲二十三億五千七百萬元（人民幣，下同），比一九八一年上升百分之二十一點八。八三年上半年虧十一億二千五百萬元。

生豬、蛋品、蔬菜虧損嚴重，原因比較複雜。除了進、銷價倒掛、銀行提高利率等客觀因素外，經營管理不善也是一個主要問題。

一、經營管理不善，造成損失浪費。如生豬掉膘、死亡，蔬菜霉爛變質。據一九八二年二十三個省、市、區的不完全統計，生豬死亡三十六萬頭，損失金額二千五百萬元。蔬菜霉爛變質，據安徽、武漢、長春、南寧等省市的統計，一九八二年返銷處理和爛菜損失五百四十六萬元。同時，機構重疊，人浮於事，勞動效率低；有些地方盲目建設冷庫，不能合理利用，也增加了費用開支；有的地方由於產銷銜接不好，購大於銷，超儲過期肉多，削價損失大。

二、體制不合理，吃「大鍋飯」的情況嚴重。食品系統的財務體制，一部份省、市、自治區是上面統負盈虧，與地、市、縣財政不掛鈎，造成下面吃肉，上面掏錢。目前全國每頭生豬（淨重，下同），平均進價九十六元四角五分，銷價一百一十元三角七分，進銷差價已元九角二分，縣級公司就地收購，就地屠宰，就地銷售，不應虧損。但是，一九八二年全國縣級食品公司連續發生虧損的有六百五十一個，佔全部企業的三分之一，虧損金額二億一千一百元。一九八三年第一季度縣級公司虧損單位又增加到一千零六十九個，佔全國縣級食品公司的百分之五十五。

三、財經紀律鬆弛，截留利潤，濫發獎金。食品企業大部份是省、市、自治區直屬企業，有的地區和縣就想方設法從食品公司多挖點錢。有的地方採取各種手段，坐支利潤發獎金、發補貼。一九八二年僅四川一個小縣城的食品站，就提取二萬六千四百九十三元，全部以獎金、崗位津貼、加班費等名義發給職工，每人平均八百八十三元。

中共官方報紙「人民日報」認爲，商業企業虧損，原因是多方面的，既有客觀因素，又有主觀因素；既有政策性的虧損，又有經營性的虧損。該報評論員文章指出：「當前，除了要對某些不切實際的政策適當進行調整外，主要是要解決政策性虧損掩蓋下的經營性虧損。」由於中國大陸的商業政策存在着不少弊端，如上面提到的「體制不合理，吃「大鍋飯」的情況嚴重。」、「財經制度不健全，紀律鬆弛。」還因實行由國家統購統銷，統一調配，而忽視市場調節的機能，造成商品流通渠道的阻塞和混亂。因這些政策而造成的虧損，固然不應迴避。但一些商業企業，一說虧損，就把原因歸結爲政策性虧損這個因素上，掩蓋經營上的問題，結果是工作越做越差，虧損的口子越來越大。政策性虧損成爲這些企業負責人混日子的「法寶」和「護身符」。實際上，諸如生豬收購中的大量死亡，調進蔬菜大部或全部爛掉，儲肉過期等，並不是政策虧損所能包下來的。

做生意，自古以來，都是爲了賺錢。但中國的商業部門却長期做着虧本生意。更有甚之，商業企業安於現狀，明知虧損嚴重，却視而不見，聽而不聞，甚至說爲了保證市場供應，虧損一點也是理所當然的。在這種思想指導下，便心安理得地大做其蝕本生意了。大陸居民在選購物品，特別是肉類食品和蔬菜瓜果時，常說：「國營不如集體，集體不如個體。」這不單只國營商店的服務態度較差，而且貨品質量較次。並非國營商業企業經營的貨品本來就是粗劣者，而是在流通過程中，比如運輸、儲存等方面，管理不善，令致肉類超儲過期，蔬菜霉爛變質，而集體或個體，往往比較新鮮，因此即使價錢貴一些，人們也樂於光顧。

中國大陸的商業企業絕大多數是國營的，虧損額每年都達二十幾億元之巨，而且逐年增加，確實是令人吃驚的。試想想，國家出本錢，出人力，蓋店堂，貨源又有保證，有這樣優越的條件，硬是把生意做賠，實在說不過去。國營的商業企業，本來是應該在國家建設中擔任積累資金的重要角色，現在倒過頭來，却成爲「賠錢貨」，給國家揹上包袱，這種狀況，豈可不加以扭轉？

中共中央提出「扭虧增盈，是今明兩年經濟工作的重要任務。」主要是針對工業企業而言。據報道，今年首三季度，中國工業企業雖然保持了增長的勢頭，但國營工業的虧損面達四分之一，虧損總額預計超過一百億元。但作爲工業企業的「供銷部」——商業部門，也同樣面臨扭虧增盈的急務，否則，將拖工業的後腿。

最近，中共財政部要求全國商業企業盡快「扭虧增盈」。並且不再像過去那樣「客客氣氣」，「文質彬彬」，而是「限期」做到，給企業以壓力，給企業的領導規定期限，以期將虧損企業的面貌能夠在一個較短的時間內發生一個大的改觀。

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Emory Direct (Hooymans)
   John Hanover N (Coleman)
   Master Value (Linton)
2. Ed McCrea (Quinlan)
   Northern Luvlie (Wiggins)
   Chatas Poncho (Haeberle)
3. Maple Winnie (Beelby)
   Smiling Pop (Masse)
   Chatter (Brown)
4. Maxine The Dauber (Ericsson)
   Holridge Lobo (Straathof)
   Come On Archie (McQuaid)
5. Bethany Rose (Davis)
   Just Duke (Hollingsworth)
   Boozers Delight (Jungquist)
6. Wada Hy (Bowman)
   Bio Panache (Gagnon)
   Kawartha Oshawa (Hudon)
7. Dandy Cola (Stymest)
   Shadows Adios (Davs)
   Final Sweep (Wiggins)
8. Hy Dee (Bowman)
   Minnekhada Miss D (Masse)
   Don Nor Friendly (Linton)
9. My Hearts Happy (Quinlan)
   Skydiver N (Hudon)
   Alderwae (Treen)
10. Libertys King (Jungquist)
    Prout (Arsenault)
    Time Preferred (Campbell)
    Legal Counsel (St. Jacques)

馬膽 7. Dandy Cola (Stymest)

CLOVERDALE 馬仔車精選

January 4, 1984

1. John Hanover N
   Master Value
   Emory Direct
2. Northern Luvlie
   King B Quick
   Windridge Art
3. Huggy
   Simply Grand
   Maple Winnie
4. Maxine The Dauber
   Come On Archie
   Carries Own
5. Boozers Delight
   Just Duke
   Nessun Dorma
6. Wada Hy
   Prairie Jean
   Bio Panache
7. Dandy Cola
   Shadows Adios
   B C Cinder
8. Hy Dee
   What A Schatzie
   Minnekhada Miss D
9. Skydiver N
   My Hearts Happy
   Alderwae
10. Libertys King
    Time Preferred
    Legal Counsel

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 love & white travel
加拿大華僑
ACTA IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
紐街五三九號一一〇室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起達星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、槟城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地來回港台及東南亞接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
※ 華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，槟城，吉隆坡，及曼谷。
※ 一流酒店，在星馬泰包三餐。
※ 機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※ 出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1850起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、槟城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，槟城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※ 華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李檔。
✤ 出發日期：十二月十七日。

☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（黃兆銘代理）
證件代理 簽證及保險
各國代理 出入境
車票代理 太平洋航空
文件代理 直飛香港
文件代理 特別代理

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話 321-4133 261-3160 (24 HRS)

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精快捷 快捷妥當
電話 291-9861

EXECUTIVE TRAVEL (1981) LTD. ☐ Head Office
128 - 1050 W. Pender Street Vancouver, B.C. V6E 3S7
Phone (604) 689-7545
華埠分行地址：片打東街127號地下商場內 電話：688-2311
天寶旅行社 IATA
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B C V6A 1T4 電話：688 8321
片打東街166號 電話：688-8321
外埠電話：800-663-1188
代理加航、日航、國泰、中國民航大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲農曆新年精選・香港渡假遊
出發日期：一月廿四日（農曆年廿二）
住宿：假日金域酒店（尖沙咀）（雙人房計）
六晚費用：1099元 十二晚費用：1199元
費用包括：機場稅，來回接送，及來回機票
▲中國名勝遊：直接主辦，華人領隊
暢遊：北京，西安，洛陽，鄭州，青島，濟南，泰山，重慶，武漢，上海，杭州，蘇州，南京，無錫，鎮江，桂林。
八四年四月起，每月均有團出發。備有最新行程，歡迎親臨索取或電話查詢。
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
本州八天遊一遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋箱根 $480.00
東京欢士尼三天遊 $99 六天遊 $330
大阪，京都購物三天遊 $109

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各欵PROGRAM例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢● 與曹先生洽●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
● Apple II+ Compatible (OS22)
● COMMODORE
● VICTOR 9000
● I. B. M.
● ATARI
The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多樣顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多樣顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多樣顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

商用冷氣藏
住家四四二二八〇八五一八 持話中央及廠牌 倫忠誠服務 按時保修 廿四小時快捷 廿年經驗 忠誠可靠 服務周到 收費公平
Fairway Kelrigeration Co.

嘉倫裝修
大小修理 以及各種 晒台建修 房屋放大 土庫間格
請電：437-8742

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎賜詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲ 卡加利 $104，點頓 $114，沙省 $146・
雷振打 $156，溫尼辟 $198，多倫多 $249
滿地可 $279，渥太華 $279，紐約 $389・
波士頓 $399，芝加哥 $329，三藩市 $189
羅省 $209，檀香山 $329，倫敦 $598・
▲ 中國旅行團四月份開始FR $2950・
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲ 李檔三或四日團FR $199
拉斯維加斯三或四日團FR $299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲ 香港六晚由 $1099，13晚由 $1199・
代售各款賀咭，歡迎選購・

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平
香港或台北來回 840元起
溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正
1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起
一年機票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起
逢星期四或星期日出發
※代售華僑之馨美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售香港特價機票 移民機票 觀光團 國內外各地 環球旅行 代辦手續

低陸平原各地新年假期平靜

（雲訊）在新年假期中，低陸平原相當平靜，當然，若干細微事故之發生在所不免。

警方在區內很多處路旁設置路障，有若干醉酒駕車者被捕，同有時若干臨時在路旁被停牌。

低陸平原警方曾接獲數起居民投訴，馳赴若干住宅然其中開對講電話之人士驅散，但雲高華則異乎尋常地平靜。

本汶比皇家騎警在路障處共發出六張廿四小時停牌令，並將一名醉酒駕車者拘控。高貴林則有一人被控醉酒駕車，另有若干人在路旁停牌。

二埠，西雲，北雲，列治文等地均甚平靜，惟素里騎警則因多處派對電話而被於奔命。

恩平總會館職員交代禮

（雲訊）本埠恩平總會館經於八三年十二月二十五日，假該會禮堂舉行八四年度新舊職員交代，完畢隨即接理親事，儀式簡單莊重融和，首由歷任三屆主席鄭烱光君主持會議，充分發揚民主精神，同時自由發言中對推動會務爲前提，通過多項決議爲指標。本屆職員除部份新選外，除皆駕輕就熟熱心會務人士充當，深慶得人云。

恩平總會館八四年度職員表。

主席鄭烱光，梁培灼，副主安，議長鄭松品，鄭華鈞，中文書記組鄭慶群，鄭植深，西文書記組吳杏林，梁錦雄，財政組吳茂泉，鄭有均，實業組岑錫維，馮桂輔，岑治臣，監督鄭荷勛，鄭偉鳴，陳宏柏，宣傳組岑連開，岑倫秀，文娛組莫錫明，鄭潮偉，慈善組鄭偉鳴，鄭任聲，調查組鄭悅杉，鄭和平，核數組吳子材，鄭正芳，催收組鄭永就，何廣，法律顧問鄭天華，會員全體。

雲埠岡州會館新舊職員交代

（雲訊）雲埠岡州總會館，於八四年正月一日元旦日舉行新舊職員交代典禮，到會會員異常踴躍，濟濟一堂，當禮儀開始，由廖植林司儀，各人行禮如儀，監事長黃崑山授新印主席，主席蕭樑材頒發職員證書，廖德光報告該會八三年行政狀況，廖鴻樹，廖植林核對數目無訛，新財政趙錦達接理財務，發揮新獻者有主席蕭樑材，李漢生，廖盛昭，劉松星，戴健鄉，陳禹明，呂頌韶，蕭雄亭，吳耀芳，林發枝，蕭偉雄，林岳臺等，蔣文德致謝意，於是禮成殿以茶會。

隨之展開八四年度新職員第一次會議，討論事項多宗，並定期於正月二十九日星期日下午一時舉行第五十九週年紀念慶典，下午六時舉歡宴會，席設華僑酒樓，並有抽奬節目助慶，希該會會員屆時携眷踴躍參加，預早報名，以備編席云。

僑慕學校招生

（雲訊）本汶比市僑慕社區學校中文班招收新生，歡迎在小學年齡之兒童參加，開課日期在一月三日，逢星期一，三或星期二，四下午三時半至四時半上課，課程分初班和中班，報名參加請到該校，地址是50 S GILMORE AVE BURNABY市汶比市僑慕街五十號僑慕社區學校，或致電二九八—三二四四查詢。

華漁業職工會新舊職員交代

（雲訊）此間華人漁業職工會一九八四年度選舉職員揭曉定期元月七日新舊交代。

主席正馬守强，副梅謙悅，蔣保永，蔣祖葵，中文書記黃英德，廖德光，西文書記余義慶，周進達，財政蔣保永，梅謙悅，楊橋，文娛林日光，董桂球，黃白微，聶美月，會衡聰，譚玉英，聯絡彭永新，鄭鋼鉛，黃賁，黎孫元，玉英，蔣榮麗，林國財，馬紹雲，楊敏劉松星，關金，廖華基，監委劉松星，黃書平，蔣榮漢，福利黃鋼劍，余美英，蕭祖達，林瑞，李明，李華琴，當勤委員黃英德，陳漢，司徒欽，黃鋼劍，伍慶堂，蔣祖達，梁桂雄，余義慶，楊橋，胡英傑，周進達，陳華秀，孫玉英。

聞該會已定期一九八四年元月七日下午一時舉行新舊職員交代典禮，並設茶點招待，希該會新舊職員及全體會員依時到會參加。

雲世界佛教會佛祖成道紀念

（雲訊）農曆十二月初八日爲，釋迦牟尼佛成道紀念日，雲高華世界佛教會定於初六日（即元月八日，星期日）舉行慶祝。

是日上午十時起，由繼聲法師領導普佛上供，新禱，四衆弟子健康長壽，福慧增長，世界和平人民康樂。正午十二時，由該會敬備，鹹甜粽八碟款待各界，完全免費。

午後一時半，由馮培德居士講佛學，歡迎各界鄉信隨喜共結善緣。

舞城華體育會音樂會祝聖誕

（舞城訊）華人體育會於聖誕節日下午七時，在其禮堂舉行音樂聯歡晚會，天氣突然轉暖，增加佳節情趣，所以儀態非常踴躍，坐滿滿堂紅。

担任該晚會的司儀，由該會顧問關榮輝君主持，吐語井茂，文采飛揚，使場面輕鬆，嘉客常露笑容，十分難得。

聯歡晚會的秩序如下：

一，請黃會長卓民君致歡迎詞。二，國技組瑞貴年，三，賣花女，周振强夫人主唱，中樂組拍和，四，柳底鶯，音樂大合奏，天龍八部主題曲「兩忘煙水裏」，司徒玉英小姐周基輝君合唱，西樂組拍和，今宵多珍重，馬素娥小姐主唱，仕林祭塔，關華津君獨唱，小曲蝶戀花，中西樂大合奏。每日懷念着你，關佩麗小姐主唱，牡丹亭之遊園，由關會長關文輝獨唱，兩打巴雷，中樂合奏，紅鬃寶馬維沾夫人主唱，梁祝之舞，關壬抗夫人關擧伴小姐担綱演出，胡不歸慰妻，黃卓民君拍舞城之驚林秀華小姐合唱，帝女花主題曲之一，香天，周基輝君伍楣寬夫人合唱，萬水青山總是情主題曲，林秀華小姐主唱。

五司儀員宣佈茶會開始，家鄉風味的茶點雲衆，談笑風生，歡樂盈堂，直至十時許，始盡歡握別，是晚的節目，切蒙雀社士女踴躍參加演出，使聯歡晚會多姿多彩，該會同人非常銘感，更望明年有更多的士女參此演唱行列。

一夜總會被刼

（雲高華訊）本汶比街一〇一八號華地夜總會，昨被一名男匪持械打刼，計刼去約四千七百元現金。

據警方稱：該名男匪僞稱有一包裹送入該夜總會，於是被開八四年度新職員第一次會議，討論事項多宗，並定期於正月二十九日星期日下午一時舉行第五十九週年紀念慶典，下午六時舉歡宴會，席設華僑酒樓，並有抽奬節目助慶，希該會會員屆時携眷踴躍參加，預早報名，以備編席云。

全加龍岡總會慶祝聖誕晚會

（域訊）加拿大龍岡親義總公所爲慶祝聖誕佳節，於昨十一日舉行聯歡晚會，是日雖然寒氣迫人，却是陽光普照，下午四時四姓昆仲及友好，紛紛到會，因參加人數甚衆，故餐會分別在二、三樓兩禮堂舉行，晚會五時廿分開始，儀式從簡，主席關文堅，元老關發勳，鄉女部主任關羅佩英，舉杯向各昆仲祝賀聖誕快樂。新年萬福。後由關燦寧世誼親自主理火鍋，牛肉全餐，色美肉香，衆對關世誼之精湛廚技讚不絕口。餐會結束，隨即開始娛樂部節目，至深夜始互相握別。

文該總公所定於元月八日舉行新年團拜餐會，藉以聯絡情誼。

世界收費電視申請全國牌照

（雲訊）世界電視台於月前正式向加拿大傳播及電訊委員會（CRTC）申請一個多種語言全國電視牌照，該台發言人表示，已經接獲委員會（CRTC）的通知，經過初步審核，該台之申請完全符合資格，並正式邀請世界電視台派員出席明年一月下旬舉行的公衆聆訊會議。

這次公衆聆訊會議將歷時三個月，預料四月間會公佈結果，世界電視台發言人說：「該台計劃於取得全國電視牌照後，除加强原有之多種語言電視節目外，復加插西班牙語節目，屆時服務範圍將遍及加拿大全國。」

梅賜恩翁出殯喪禮備極榮哀

（雲訊）本埠殷商梅賜恩翁，廣東台山端芬人，日前仙逝，由至孝篤親公所協助其飾終事宜，經於十二月廿八日中午假座網必順殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，是日靈堂輓聯滿懸四壁，花圈百餘，琳瑯滿目，莊嚴肅穆，先由清霖牧師用中英語誦經新禱及講述人生眞諦，隨出黃石民君主持祭禮，請衆起立向梅公靈前默哀三分鐘，陳喜灼君讀誄詞，繼生馬國深陳燦豪，主祭陳應傑，陪祭黃廣林，陳明修等相繼就位，主祭陪祭向靈前行一鞠躬禮，主祭獻花畢與陪祭退位，獻花開始，有陳鎮川總堂陳輔逸，至，篤親公所胡壽年，台山會館黃傳益，華僑學校譚宗柱，方强學校黃享，適然俱樂部張叔勤，黃氏宗親會黃毓鈞。（未完）

特稿

廣東召開僑務工作會議 强調繼續落實僑民政策

（廣州訊）最近在南退完畢，清退私房和土改遺留的僑房問題也取得了新的進展，在落實歸僑僑眷知識份子政策、安排城市下放農場的僑生回城工作，優待華僑回國探親携帶物品以及安置華僑回國定居等方面，均做了大量工作。

座談會充分讚揚華僑、港澳同胞愛國愛鄉的高度熱情，去年九個月，捐獻辦公益事業的款物總值比去年同期增加百分之五十六，其中以興辦教育事業爲最多，李嘉誠先生捐建「汕頭大學」的款項總額一億七千萬港元。全省四年來捐資辦學總額已達一億五千餘萬元。據不完全統計：全省捐建、修建學校近二千所，其中新建學校五百多所，台山一縣，新建中學十六所，小學十一所，維修擴建中小學二百五十三所，對發展僑鄉建設起了重大作用。

座談會認爲，廣東省今年的僑務工作以落實僑房政策爲重點，並提出有關政策的意見和加快落實的措施。對華僑和港澳同胞捐辦的公益事業，要加强管理，認眞辦好，使捐贈人滿意放心。

廣東省各地區、市和重點僑縣的僑務部門負責人參加了座談會。

文化中心辦花燈製作班

（雲訊）中華文化中心爲結合農曆新年慶會之多項活動，每年均舉辦一個短期花燈製作班，廣受青少年們歡迎，因爲所費無幾而又能製出各式各樣的燈飾在中秋佳節與春節時在家或社區張燈結綵藉增節日氣氛，所以，報名參加者衆。現定於一月七日及廿八日兩個星期六下午一時半至三時半在文化中心二樓上課，費用二元（包括材料費）。凡有興趣而年在齡在七歲以上之兒童或成人均可報名參加，同時，歡迎有興趣製作此工藝之義務工作人員協助教授，由於名額有限，請到文化中心報名云。

LOTTO 649 BC EXPO LOTTO

SATURDAY, DECEMBER 31, 1983
$3,666,024.50

7 22 25 27 30 35 — THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER
BONUS NUMBER 45 — APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	3	WIN $252,477.60
5 OUT OF 6	297	WIN $1,525.40
4 OUT OF 6	17,931	WIN $64.90
3 OUT OF 6	334,216	WIN $10

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：卅比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278 — 4200
中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 $160
特價 $119.99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
飛機運到最新大批
中文唱片唱帶
恭祝聖誕並賀新年

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈券
ANNIVERSARY SPECIAL From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
各種髮型 名師主理
座位舒適 裝修雅麗
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話：255-7431 254-7939

精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

恭祝新年發財

財發喜恭

駐加洪門民治黨總支部
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
雲埠洪門民治黨
雲埠洪門民治黨支部
全人敬賀

乃磨民治黨達權社全人鞠躬

全人敬祝

亞省太極拳聯誼會全人鞠躬

亞省楊家太極拳社副社長暨全人鞠躬 麥英甫 馬美昉

鄭今後偕眷鞠躬

周慕軾偕眷鞠躬

廣興公司全人鞠躬

恩平總會館全人鞠躬

風風飯店 雷國磐先生夫婦鞠躬 陳麗貞

雲埠振華聲藝術研究社全人鞠躬

EDEN餐館 黃栢平偕眷鞠躬

黃蝦健身會全人鞠躬

域多利黃相健身會 幼壹醒獅團 全人敬賀

津華貿易公司 鄭炯光鞠躬

蘭香閣全人鞠躬

榮新印刷圖書公司鞠躬 最新出品，現成喜帖壽帖 每張三毫半（連精美封套）

榮豐海產公司 榮僑花舖 呂頌韶 全鞠躬

加拿大余風采總堂 雲高華余風采堂 同人鞠躬

三德書社 全加至德總堂 愛蓮總公所 同人鞠躬

乃磨 唐錫康 馮瑞晃 全鞠躬

金證顧問公司 全人鞠躬

林岳鎣鞠躬

恭賀洪門兄弟 新年快樂 沙市加寸埠譚覺炘偕眷鞠躬

林西河總堂九牧公所全人鞠躬

華埠郵局 簡氏貿易公司全人鞠躬 簡建平

左肇權鞠躬

百萬能實業公司 曾秀馨（亞B）鞠躬

廖盛炤窗簾公司鞠躬

華隆公司全人鞠躬

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，箫，笛，笙，及專曲演唱。

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

元豐公司
YUEN FONG COMPANY, LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：卑比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278 — 4200
新運到大批
冰霜蝦肉
去頭殼蝦
餐館厚磁
特價推銷

雲埠達權社實業部通告

洪啓者：達權社實業部，現有鋪位一間，座落雲哥華哥林比亞街門牌四三二號。本實業部昨十二月十八日曾召開全體董事會議，商討一切有關出租事項，議決在業，決定另行公開投充，底價五千元。投票租賃者須繳交按金五百元。投票日期由一九八三年十二月廿二日開始至一九八四年元月廿二日下午一時正截止，在洪門大廈禮堂開票，以高價者得。但投充者必須是盡足義務黨社員，所經營之生意須經本實業部同意。詳情細則，所請參閱申請表格。有意投充者，可向本實業部書記處領取參閱。

洪門達權社實業部啓

一九八三年十二月廿一日

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會是屆職員任期將滿，連章連選賢能執行任事，定於一九八四年元月十五日（星期日）下午一時在本黨社禮堂提名選舉敬希各洪門體育會會員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

雲埠洪門體育會
會長 李責呈
書記 李耀樞

一九八三年十二月十二日

雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部經於十二月十一日下午一時舉行全體黨員大會，經衆選出各科候選人並定期於一九八四年元月八日上午九時起投票，至元月十五日下午一時止，在本黨社禮堂複選揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以禮重選權。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭炯光
秘書 黃振光

一九八三年十二月十二日

JOHNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
水喉煤氣喉 新裝或修理
日夜應召
保君滿意

發樂美髮型屋
經已開張營業歡迎僑胞光臨指導。男女界電髮特價十八元。
297 E. Georgia St. (at Gore), Vancouver, B.C.
左治東街夾歌亞街
Tel. 685-4409

攝影班招生
彩色黑白冲晒放大
相機運用燈光構圖
課程取用最新電腦技術方法教授彩色冲晒，改色及放大課程簡易，學者不須具有電腦知識，全部課程，著重實習。
電話 325-0177 謝永源

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合各大小類型土地。每則由二百元起。

善興建築裝修
專聞土庫內外油漆批墨砌磚房屋翻新（請早或夜間）
電話：八七二—四六七九

大小工程，免費估價
土庫廚房浴室廁所
水電工程裝修間格
4 3 0 1 2 8

本報廣告 效力宏大

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140
廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日 · 費用：由$288起至$478元止
日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元
包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團：
日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元
報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

中國上海"梅林牌"
梅菜扣肉
專爲進口加國配製！保持原有色香味風格！但絕不肥膩。
首次正式抵加！即日上市！華埠各大商號均售！
中國政府特別監製 · 加聯邦政府特准註册進口 ·
保證符合加國衛生標準 · 購買時請認明標貼下方 ·
註册號碼：Est. 5 Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840
最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮
生力鷄麪，肉躁麪
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

小杭公海鮮酒家 Siu Lan Kung Seafood Restaurant
恭請光臨指導
現已開張營業
七天營業
營業時間：下午五時至晚上十時
上午十一時至下午二時
由名廚吳乃恩主理
寬大車場
招呼週到
游水海鮮
正宗粵菜
3106 Cambie St. Van. B. C. 溫哥華金比街三一〇六號 · 電話：874-5251 874-5252

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣
信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業
有地起屋 請揑比高
買地起屋 請揑比高
買屋賣屋 請揑比高
成於現位文區諮詢
有屋治歡迎
常新列
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
商口錢標金
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷妥當
外埠電用購全
一應俱備
酒樓翅雜品
海味菓子普通
京味年貨鹹肚
遠祥發洱蛋
南粵方蓉
粵香號
豉油蓮蓉
冠珍園
專營醬料
營統辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港（Hong Kong Hotel）名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐 · 全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新 · 中西並重 · 任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時 ＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）